

## Πρὸς Κορινθίους Β

Παῦλος ἀπόστολος Ἰησοῦ χριστοῦ διὰ θελήματος θεοῦ, καὶ Τιμόθεος<sup>1</sup> ὁ **1**  
 ἀδελφός, τῇ ἐκκλησίᾳ τοῦ θεοῦ τῇ οὔσῃ ἐν Κορίνθῳ,<sup>2</sup> σὺν τοῖς ἁγίοις  
 πᾶσιν τοῖς οὖσιν ἐν ὅλῃ τῇ Ἀχαΐᾳ:<sup>3</sup> χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη ἀπὸ θεοῦ **2**  
 πατρὸς ἡμῶν καὶ κυρίου Ἰησοῦ χριστοῦ. Εὐλογητὸς<sup>4</sup> ὁ θεὸς καὶ πατὴρ **3**  
 τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ, ὁ πατὴρ τῶν οἰκτιρμῶν<sup>5</sup> καὶ θεὸς  
 πάσης παρακλήσεως, ὁ παρακαλῶν ἡμᾶς ἐπὶ πάσῃ τῇ θλίψει ἡμῶν, εἰς **4**  
 τὸ δύνασθαι ἡμᾶς παρακαλεῖν τοὺς ἐν πάσῃ θλίψει, διὰ τῆς  
 παρακλήσεως ἧς παρακαλούμεθα αὐτοὶ ὑπὸ τοῦ θεοῦ. Ὅτι καθὼς **5**  
 περισσεύει τὰ παθήματα<sup>6</sup> τοῦ χριστοῦ εἰς ἡμᾶς, οὕτως διὰ τοῦ χριστοῦ  
 περισσεύει καὶ ἡ παράκλησις ἡμῶν. Εἴτε δὲ θλιβόμεθα,<sup>7</sup> ὑπὲρ τῆς ὑμῶν **6**  
 παρακλήσεως καὶ σωτηρίας, τῆς ἐνεργουμένης<sup>8</sup> ἐν ὑπομονῇ τῶν αὐτῶν  
 παθημάτων<sup>6</sup> ὧν καὶ ἡμεῖς πάσχομεν: καὶ ἡ ἐλπὶς ἡμῶν βεβαία<sup>9</sup> ὑπὲρ  
 ὑμῶν: εἴτε παρακαλούμεθα, ὑπὲρ τῆς ὑμῶν παρακλήσεως καὶ  
 σωτηρίας: εἰδότες ὅτι ὥσπερ κοινωνοί<sup>10</sup> ἐστε τῶν παθημάτων,<sup>6</sup> οὕτως **7**  
 καὶ τῆς παρακλήσεως. Οὐ γὰρ θέλομεν ὑμᾶς ἀγνοεῖν,<sup>11</sup> ἀδελφοί, ὑπὲρ **8**  
 τῆς θλίψεως ἡμῶν τῆς γενομένης ἡμῖν ἐν τῇ Ἀσίᾳ,<sup>12</sup> ὅτι καθ'  
 ὑπερβολὴν<sup>13</sup> ἐβαρῆθημεν<sup>14</sup> ὑπὲρ δύναμιν, ὥστε ἐξαπορηθῆναι<sup>15</sup> ἡμᾶς

<sup>1</sup> Τιμόθεος, ου, ὁ, Timothy. <sup>2</sup> Κόρινθος, ου, ἡ, Corinth. <sup>3</sup> Ἀχαΐα, ας, ἡ, Achaia. <sup>4</sup> εὐλογητός, well spoken of, blessed. <sup>5</sup> οἰκτιρμός, οὔ, ὁ, compassion, pity.  
<sup>6</sup> πάθημα, τος, τό, suffering, passion. <sup>7</sup> θλίβω, press, oppress. <sup>8</sup> ἐνεργέω, work, effect. <sup>9</sup> βέβαιος, firm, secure. <sup>10</sup> κοινωνός, οὔ, ὁ, partner, sharer. <sup>11</sup>  
 ἀγνοέω, not know, be unaware. <sup>12</sup> Ἀσία, ας, ἡ, Asia. <sup>13</sup> ὑπερβολή, ἡς, ἡ, excess, superiority. <sup>14</sup> βαρέω, burden, weigh down. <sup>15</sup> ἐξαπορέομαι, despair,  
 am utterly without resource.

καὶ τοῦ ζῆν. Ἀλλὰ αὐτοὶ ἐν ἑαυτοῖς τὸ ἀπόκριμα<sup>1</sup> τοῦ θανάτου 9  
 ἐσχήκαμεν, ἵνα μὴ πεποιθότες ὦμεν ἐφ' ἑαυτοῖς ἀλλ' ἐπὶ τῷ θεῷ τῷ  
 ἐγείροντι τοὺς νεκρούς· ὃς ἐκ τηλικούτου<sup>2</sup> θανάτου ἐρρύσατο<sup>3</sup> ἡμᾶς καὶ 10  
 ῥύεται,<sup>3</sup> εἰς ὃν ἠλπίκαμεν ὅτι καὶ ἔτι ῥύσεται,<sup>3</sup> συννυπουργούντων<sup>4</sup> καὶ 11  
 ὑμῶν ὑπὲρ ἡμῶν τῇ δεήσει,<sup>5</sup> ἵνα ἐκ πολλῶν προσώπων τὸ εἰς ἡμᾶς  
 χάρισμα<sup>6</sup> διὰ πολλῶν εὐχαριστηθῇ ὑπὲρ ὑμῶν.

Ἡ γὰρ καύχησις<sup>7</sup> ἡμῶν αὕτη ἐστίν, τὸ μαρτύριον<sup>8</sup> τῆς συνειδήσεως ἡμῶν, 12  
 ὅτι ἐν ἀπλότητι<sup>9</sup> καὶ εἰλικρινείᾳ<sup>10</sup> θεοῦ, οὐκ ἐν σοφίᾳ σαρκικῇ<sup>11</sup> ἀλλ' ἐν  
 χάριτι θεοῦ, ἀνεστράφημεν<sup>12</sup> ἐν τῷ κόσμῳ, περισσοτέρως<sup>13</sup> δὲ πρὸς  
 ὑμᾶς. Οὐ γὰρ ἄλλα γράφομεν ὑμῖν, ἀλλ' ἢ ἃ ἀναγινώσκετε ἢ καὶ 13  
 ἐπιγινώσκετε, ἐλπίζω δὲ ὅτι καὶ ἔως τέλους ἐπιγνώσεσθε· καθὼς καὶ 14  
 ἐπέγνωτε ἡμᾶς ἀπὸ μέρους, ὅτι καύχημα<sup>14</sup> ὑμῶν ἐσμέν, καθάπερ<sup>15</sup> καὶ  
 ὑμεῖς ἡμῶν, ἐν τῇ ἡμέρᾳ τοῦ κυρίου Ἰησοῦ.

Καὶ ταύτῃ τῇ πεποιθήσει<sup>16</sup> ἐβουλόμην ἐλθεῖν πρὸς ὑμᾶς τὸ πρότερον,<sup>17</sup> ἵνα 15  
 δευτέραν χάριν ἔχητε· καὶ δι' ὑμῶν διελθεῖν εἰς Μακεδονίαν,<sup>18</sup> καὶ 16  
 πάλιν ἀπὸ Μακεδονίας<sup>18</sup> ἐλθεῖν πρὸς ὑμᾶς, καὶ ὑφ' ὑμῶν  
 προπεμφθῆναι<sup>19</sup> εἰς τὴν Ἰουδαίαν. Τοῦτο οὖν βουλευόμενος,<sup>20</sup> μήτι<sup>21</sup> 17

<sup>1</sup> ἀπόκριμα, τος, τό, sentence, decision. <sup>2</sup> τηλικούτος, so great, so large. <sup>3</sup> ῥύομαι, rescue, save. <sup>4</sup> συννυπουργέω, join in helping, help together. <sup>5</sup> δεήσις, εως, ἡ, entreaty, prayer. <sup>6</sup> χάρισμα, τος, τό, gift, undeserved favor. <sup>7</sup> καύχισις, εως, ἡ, boasting, act of boasting. <sup>8</sup> μαρτύριον, ου, τό, testimony, witness. <sup>9</sup> ἀπλότης, ητος, ἡ, singleness, hence simplicity. <sup>10</sup> εἰλικρίνεια, ας, ἡ, sincerity, purity of motive. <sup>11</sup> σαρκικός, fleshly, carnal. <sup>12</sup> ἀναστρέφω, return, live. <sup>13</sup> περισσῶς, abundantly, exceedingly. <sup>14</sup> καύχημα, τος, τό, boasting, ground of boasting. <sup>15</sup> καθάπερ, even as, just as. <sup>16</sup> πεποιθήσις, εως, ἡ, confidence, trust. <sup>17</sup> πρότερον, formerly, before. <sup>18</sup> Μακεδονία, ας, ἡ, Macedonia. <sup>19</sup> προπέμπω, send before, send forth. <sup>20</sup> βουλεύω, deliberate, take counsel. <sup>21</sup> μήτι, interrogative particle expecting a negative answer.

ἀρα<sup>1</sup> τῇ ἐλαφρίᾳ<sup>2</sup> ἐχρησάμην;<sup>3</sup> Ἡ ἃ βουλευόμαι,<sup>4</sup> κατὰ σάρκα  
 βουλευόμαι,<sup>4</sup> ἵνα ἢ παρ' ἐμοὶ τὸ Ναί, ναι καὶ τὸ Οὐ, οὐ; Πιστὸς δὲ ὁ 18  
 θεός, ὅτι ὁ λόγος ἡμῶν ὁ πρὸς ὑμᾶς οὐκ ἐγένετο Ναὶ καὶ οὐ. Ὁ γὰρ τοῦ 19  
 θεοῦ υἱὸς Ἰησοῦς χριστὸς ὁ ἐν ὑμῖν δι' ἡμῶν κηρυχθείς, δι' ἐμοῦ καὶ  
 Σιλουανοῦ<sup>5</sup> καὶ Τιμοθέου,<sup>6</sup> οὐκ ἐγένετο Ναὶ καὶ Οὐ, ἀλλὰ Ναὶ ἐν αὐτῷ  
 γέγονεν. Ὅσαι γὰρ ἐπαγγελίαι θεοῦ, ἐν αὐτῷ τὸ Ναί, καὶ ἐν αὐτῷ τὸ 20  
 Ἀμήν, τῷ θεῷ πρὸς δόξαν δι' ἡμῶν. Ὁ δὲ βεβαιῶν<sup>7</sup> ἡμᾶς σὺν ὑμῖν εἰς 21  
 χριστόν, καὶ χρίσας<sup>8</sup> ἡμᾶς, θεός: ὁ καὶ σφραγισάμενος<sup>9</sup> ἡμᾶς, καὶ δοὺς 22  
 τὸν ἀρραβῶνα<sup>10</sup> τοῦ πνεύματος ἐν ταῖς καρδίαις ἡμῶν.

Ἐγὼ δὲ μάρτυρα τὸν θεὸν ἐπικαλοῦμαι ἐπὶ τὴν ἐμὴν ψυχὴν, ὅτι 23  
 φειδόμενος<sup>11</sup> ὑμῶν οὐκέτι ἦλθον εἰς Κόρινθον.<sup>12</sup> Οὐχ ὅτι κυριεύομεν<sup>13</sup> 24  
 ὑμῶν τῆς πίστεως, ἀλλὰ συνεργοί<sup>14</sup> ἐσμεν τῆς χαρᾶς ὑμῶν: τῇ γὰρ  
 πίστει ἐστήκατε.

Ἐκρίνα δὲ ἑμαυτῷ τοῦτο, τὸ μὴ πάλιν ἐν λύπῃ<sup>15</sup> πρὸς ὑμᾶς ἐλθεῖν. Εἰ γὰρ 2  
 ἐγὼ λυπῶ ὑμᾶς, καὶ τίς ἐστὶν ὁ εὐφραίνων<sup>16</sup> με, εἰ μὴ ὁ λυπούμενος ἐξ  
 ἐμοῦ; Καὶ ἔγραψα ὑμῖν τοῦτο αὐτό, ἵνα μὴ ἐλθὼν λύπην<sup>15</sup> ἔχω ἀφ' ὧν 3  
 ἔδει με χαίρειν, πεποιθὼς ἐπὶ πάντας ὑμᾶς, ὅτι ἡ ἐμὴ χαρὰ πάντων

<sup>1</sup> ἀρα, so? (introduces a question). <sup>2</sup> ἐλαφρία, ας, ἡ, vacillation, levity. <sup>3</sup> χρᾶμαι, use, make use of. <sup>4</sup> βουλευώ, deliberate, take counsel. <sup>5</sup> Σιλουανός, οὔ, ὁ, Silvanus. <sup>6</sup> Τιμόθεος, ου, ὁ, Timothy. <sup>7</sup> βεβαιῶ, confirm, secure. <sup>8</sup> χρίω, anoint. <sup>9</sup> σφραγίζω, seal, set a seal upon. <sup>10</sup> ἀρραβῶν, ὄνος, ὁ, earnest, pledge. <sup>11</sup> φείδομαι, spare, abstain. <sup>12</sup> Κόρινθος, ου, ἡ, Corinth. <sup>13</sup> κυριεύω, be lord over, rule. <sup>14</sup> συνεργός, οὔ, ὁ, fellow worker. <sup>15</sup> λύπη, ης, ἡ, pain, grief. <sup>16</sup> εὐφραίνω, rejoice, cheer.

ὑμῶν ἐστίν. Ἐκ γὰρ πολλῆς θλίψεως καὶ συνοχῆς<sup>1</sup> καρδίας ἔγραψα 4  
 ὑμῖν διὰ πολλῶν δακρύνων,<sup>2</sup> οὐχ ἵνα λυπηθῆτε, ἀλλὰ τὴν ἀγάπην ἵνα  
 γνώτε ἣν ἔχω περισσοτέρως<sup>3</sup> εἰς ὑμᾶς.

Εἰ δέ τις λελύπηκεν, οὐκ ἐμὲ λελύπηκεν, ἀλλὰ ἀπὸ μέρους – ἵνα μὴ 5  
 ἐπιβαρῶ<sup>4</sup> – πάντας ὑμᾶς. Ἰκανὸν τῷ τοιούτῳ ἡ ἐπιτιμία<sup>5</sup> αὕτη ἢ ὑπὸ 6  
 τῶν πλειόνων: ὥστε τοῦναντίον<sup>6</sup> μᾶλλον ὑμᾶς χαρίσασθαι<sup>7</sup> καὶ 7  
 παρακαλέσαι, μήπως<sup>8</sup> τῇ περισσοτέρᾳ<sup>9</sup> λύπῃ<sup>10</sup> καταποθῇ<sup>11</sup> ὁ τοιοῦτος. 8  
 Διὸ παρακαλῶ ὑμᾶς κυρῶσαι<sup>12</sup> εἰς αὐτὸν ἀγάπην. Εἰς τοῦτο γὰρ καὶ 9  
 ἔγραψα, ἵνα γνῶ τὴν δοκιμὴν<sup>13</sup> ὑμῶν, εἰ εἰς πάντα ὑπήκοοί<sup>14</sup> ἐστε. Ὡ δέ 10  
 τι χαρίζεσθε,<sup>7</sup> καὶ ἐγώ: καὶ γὰρ ἐγὼ εἴ τι κεχάρισμαι,<sup>7</sup> ᾧ κεχάρισμαι,<sup>7</sup> δι’  
 ὑμᾶς ἐν προσώπῳ χριστοῦ, ἵνα μὴ πλεονεκτηθῶμεν<sup>15</sup> ὑπὸ τοῦ Σατανᾶ: 11  
 οὐ γὰρ αὐτοῦ τὰ νοήματα<sup>16</sup> ἀγνοοῦμεν.<sup>17</sup>

Ἐλθὼν δὲ εἰς τὴν Τρωάδα<sup>18</sup> εἰς τὸ εὐαγγέλιον τοῦ χριστοῦ, καὶ θύρας μοι 12  
 ἀνεωγμένης ἐν κυρίῳ, οὐκ ἔσχηκα ἄνεσιν<sup>19</sup> τῷ πνεύματί μου, τῷ μὴ 13  
 εὐρεῖν με Τίτον<sup>20</sup> τὸν ἀδελφόν μου: ἀλλὰ ἀποταξάμενος<sup>21</sup> αὐτοῖς  
 ἐξῆλθον εἰς Μακεδονίαν.<sup>22</sup> Τῷ δὲ θεῷ χάρις τῷ πάντοτε θριαμβεύοντι<sup>23</sup> 14  
 ἡμᾶς ἐν τῷ χριστῷ, καὶ τὴν ὁσμὴν<sup>24</sup> τῆς γνώσεως αὐτοῦ φανεροῦντι δι’

<sup>1</sup> συνοχή, ἥς, ἡ, dismay, anguish. <sup>2</sup> δάκρυον, ου, τό, teardrop, a tear. <sup>3</sup> περισσώς, abundantly, exceedingly. <sup>4</sup> ἐπιβαρέω, burden weigh down, burden. <sup>5</sup> ἐπιτιμία, ας, ἡ, punishment. <sup>6</sup> τοῦναντίον, on the contrary. <sup>7</sup> χαρίζομαι, give freely, forgive. <sup>8</sup> μήπως, lest in any way, lest perhaps. <sup>9</sup> περισσός, excessive, abundant. <sup>10</sup> λύπη, ης, ἡ, pain, grief. <sup>11</sup> καταπίνω, drink down, swallow. <sup>12</sup> κυρῶ, confirm, ratify. <sup>13</sup> δοκιμή, ἥς, ἡ, proof, approval. <sup>14</sup> ὑπήκοος, obedient, listening to. <sup>15</sup> πλεονεκτέω, take advantage, take advantage of. <sup>16</sup> νόημα, τος, τό, thought, mind. <sup>17</sup> ἀγνοέω, not know, be unaware. <sup>18</sup> Τρωάς, ἄδος, ἡ, Troas. <sup>19</sup> ἄνεσις, εως, ἡ, loosening, relaxation. <sup>20</sup> Τίτος, ου, ὁ, Titus. <sup>21</sup> ἀποτάσσομαι, set apart, take leave of. <sup>22</sup> Μακεδονία, ας, ἡ, Macedonia. <sup>23</sup> θριαμβεύω, lead in a triumphal procession. <sup>24</sup> ὁσμή, ἥς, ἡ, smell, aroma.

ἡμῶν ἐν παντὶ τόπῳ. Ὅτι χριστοῦ εὐωδία<sup>1</sup> ἐσμὲν τῷ θεῷ ἐν τοῖς 15  
 σωζομένοις καὶ ἐν τοῖς ἀπολλυμένοις: οἷς μὲν ὁσμὴ<sup>2</sup> θανάτου εἰς 16  
 θάνατον, οἷς δὲ ὁσμὴ<sup>2</sup> ζωῆς εἰς ζωὴν. Καὶ πρὸς ταῦτα τίς ἱκανός; Οὐ 17  
 γάρ ἐσμεν ὡς οἱ λοιποί, καπηλεύοντες<sup>3</sup> τὸν λόγον τοῦ θεοῦ: ἀλλ' ὡς ἐξ  
 εἰλικρινείας,<sup>4</sup> ἀλλ' ὡς ἐκ θεοῦ, κατενώπιον<sup>5</sup> τοῦ θεοῦ, ἐν χριστῷ  
 λαλοῦμεν.

Ἀρχόμεθα πάλιν ἑαυτοὺς συνιστάνειν;<sup>6</sup> Εἰ μὴ χρῆζομεν,<sup>7</sup> ὥς τινες, 3  
 συστατικῶν<sup>8</sup> ἐπιστολῶν<sup>9</sup> πρὸς ὑμᾶς, ἢ ἐξ ὑμῶν συστατικῶν;<sup>8</sup> Ἡ 2  
 ἐπιστολὴ<sup>9</sup> ἡμῶν ὑμεῖς ἐστέ, ἐγγεγραμμένη<sup>10</sup> ἐν ταῖς καρδίαις ἡμῶν,  
 γνωσκομένη καὶ ἀναγνωσκομένη ὑπὸ πάντων ἀνθρώπων: 3  
 φανερούμενοι ὅτι ἐστὲ ἐπιστολὴ<sup>9</sup> χριστοῦ διακονηθεῖσα ὑφ' ἡμῶν,  
 ἐγγεγραμμένη<sup>10</sup> οὐ μέλανι,<sup>11</sup> ἀλλὰ πνεύματι θεοῦ ζώντος, οὐκ ἐν πλάξιν  
 λιθίναις,<sup>13</sup> ἀλλ' ἐν πλάξιν<sup>12</sup> καρδίαις σαρκίναίς.<sup>14</sup> Πεποίθησιν<sup>15</sup> δὲ 4  
 τοιαύτην ἔχομεν διὰ τοῦ χριστοῦ πρὸς τὸν θεόν: οὐχ ὅτι ἱκανοὶ ἐσμεν 5  
 ἀφ' ἑαυτῶν λογίσασθαι τι ὡς ἐξ ἑαυτῶν, ἀλλ' ἡ ἱκανότης<sup>16</sup> ἡμῶν ἐκ τοῦ  
 θεοῦ: ὃς καὶ ἱκάνωσεν<sup>17</sup> ἡμᾶς διακόνους καινῆς διαθήκης, οὐ γράμματος, 6  
 ἀλλὰ πνεύματος: τὸ γὰρ γράμμα<sup>18</sup> ἀποκτείνει, τὸ δὲ πνεῦμα ζωοποιεῖ.<sup>19</sup> 7  
 Εἰ δὲ ἡ διακονία τοῦ θανάτου ἐν γράμμασιν,<sup>18</sup> ἐντετυπωμένη<sup>20</sup> ἐν λίθοις,

<sup>1</sup> εὐωδία, ας, ἡ, fragrance, sweet smell. <sup>2</sup> ὁσμὴ, ἡς, ἡ, smell, aroma. <sup>3</sup> καπηλεύω, trade in, peddle. <sup>4</sup> εἰλικρίνεια, ας, ἡ, sincerity, purity of motive. <sup>5</sup> κατενώπιον, before, in the presence of (gen). <sup>6</sup> συνίστημι, commend (transitive), stand with. <sup>7</sup> χρῆζω, need, have need of. <sup>8</sup> συστατικός, commendatory. <sup>9</sup> ἐπιστολή, ἡς, ἡ, letter, dispatch. <sup>10</sup> ἐγγράφω, inscribe, write. <sup>11</sup> μέλαν, ink. <sup>12</sup> πλάξ, πλακός, ἡ, tablet, table. <sup>13</sup> λίθινος, of stone, made of stone. <sup>14</sup> σάρκινος, of the flesh, fleshly. <sup>15</sup> πεποίθησις, εως, ἡ, confidence, trust. <sup>16</sup> ἱκανότης, ητος, ἡ, fitness, sufficiency. <sup>17</sup> ἱκάνω, make sufficient, qualify. <sup>18</sup> γράμμα, τος, τό, letter, writings. <sup>19</sup> ζωοποιέω, make alive, make to live. <sup>20</sup> ἐντυπώω, carve, impress.

ἐγενήθη ἐν δόξῃ, ὥστε μὴ δύνασθαι ἀτενίσαι<sup>1</sup> τοὺς υἱοὺς Ἰσραὴλ εἰς τὸ  
 πρόσωπον Μωϋσέως διὰ τὴν δόξαν τοῦ προσώπου αὐτοῦ, τὴν  
 καταργουμένην, πῶς οὐχὶ μᾶλλον ἢ διακονία τοῦ πνεύματος ἔσται ἐν 8  
 δόξῃ; Εἰ γὰρ ἡ διακονία τῆς κατακρίσεως<sup>2</sup> δόξα, πολλῶ μᾶλλον 9  
 περισσεύει ἡ διακονία τῆς δικαιοσύνης ἐν δόξῃ. Καὶ γὰρ οὐ δεδοξασται 10  
 τὸ δεδοξασμένον ἐν τούτῳ τῷ μέρει, ἕνεκεν τῆς ὑπερβαλλούσης<sup>3</sup> δόξης.  
 Εἰ γὰρ τὸ καταργούμενον, διὰ δόξης, πολλῶ μᾶλλον τὸ μένον, ἐν δόξῃ. 11

Ἔχοντες οὖν τοιαύτην ἐλπίδα, πολλῇ παρρησίᾳ χρώμεθα:<sup>4</sup> καὶ οὐ 12  
 καθάπερ<sup>5</sup> Μωϋσῆς ἐτίθει κάλυμμα<sup>6</sup> ἐπὶ τὸ πρόσωπον ἑαυτοῦ, πρὸς τὸ  
 μὴ ἀτενίσαι<sup>1</sup> τοὺς υἱοὺς Ἰσραὴλ εἰς τὸ τέλος τοῦ καταργουμένου: ἀλλ' 14  
 ἐπωρώθη<sup>7</sup> τὰ νοήματα<sup>8</sup> αὐτῶν: ἄχρι γὰρ τῆς σήμερον τὸ αὐτὸ κάλυμμα<sup>6</sup>  
 ἐπὶ τῇ ἀναγνώσει<sup>9</sup> τῆς παλαιᾶς<sup>10</sup> διαθήκης μένει μὴ ἀνακαλυπτόμενον,<sup>11</sup>  
 ὃ τι ἐν χριστῷ καταργεῖται. Ἀλλ' ἕως σήμερον, ἡνίκα<sup>12</sup> ἀναγινώσκεται 15  
 Μωϋσῆς, κάλυμμα<sup>6</sup> ἐπὶ τὴν καρδίαν αὐτῶν κείται.<sup>13</sup> Ἡνίκα<sup>12</sup> δ' ἂν 16  
 ἐπιστρέψῃ πρὸς κύριον, περαιορεῖται<sup>14</sup> τὸ κάλυμμα.<sup>6</sup> Ὁ δὲ κύριος τὸ 17  
 πνεῦμά ἐστιν: οὗ<sup>15</sup> δὲ τὸ πνεῦμα κυρίου, ἐκεῖ ἐλευθερία.<sup>16</sup> Ἡμεῖς δὲ 18  
 πάντες, ἀνακεκαλυμμένῳ<sup>11</sup> προσώπῳ τὴν δόξαν κυρίου

<sup>1</sup> ἀτενίζω, gaze, stare. <sup>2</sup> κατάκρισις, εως, ἡ, condemnation, act of condemnation. <sup>3</sup> ὑπερβάλλω, go beyond, surpass. <sup>4</sup> χρᾶσθαι, use, make use of. <sup>5</sup> καθάπερ, even as, just as. <sup>6</sup> κάλυμμα, τος, τό, covering, veil. <sup>7</sup> παρώω, harden, render callous. <sup>8</sup> νόημα, τος, τό, thought, mind. <sup>9</sup> ἀνάγνωσις, εως, ἡ, reading. <sup>10</sup> παλαιός, old, ancient. <sup>11</sup> ἀνακαλύπτω, uncover, unveil. <sup>12</sup> ἡνίκα, when, at which time. <sup>13</sup> κείμεναι, lie, be laid. <sup>14</sup> περαιορέω, cast off, take away. <sup>15</sup> οὗ, where, when. <sup>16</sup> ἐλευθερία, ας, ἡ, liberty, freedom.

κατοπτριζόμενοι,<sup>1</sup> τὴν αὐτὴν εἰκόνα<sup>2</sup> μεταμορφούμεθα<sup>3</sup> ἀπὸ δόξης εἰς  
δόξαν, καθάπερ<sup>4</sup> ἀπὸ κυρίου πνεύματος.

Διὰ τοῦτο ἔχοντες τὴν διακονίαν ταύτην, καθὼς ἡλεήθημεν, οὐκ **4**  
ἐκκακοῦμεν·<sup>5</sup> ἀλλὰ ἀπειπάμεθα<sup>6</sup> τὰ κρυπτὰ<sup>7</sup> τῆς αἰσχύνης,<sup>8</sup> μὴ **2**  
περιπατοῦντες ἐν πανουργίᾳ<sup>9</sup> μηδὲ δολοῦντες<sup>10</sup> τὸν λόγον τοῦ θεοῦ,  
ἀλλὰ τῇ φανερώσει<sup>11</sup> τῆς ἀληθείας συνιστῶντες<sup>12</sup> ἑαυτοὺς πρὸς πᾶσαν  
συνειδήσιν ἀνθρώπων ἐνώπιον τοῦ θεοῦ. Εἰ δὲ καὶ ἔστιν κεκαλυμμένον **3**  
τὸ εὐαγγέλιον ἡμῶν, ἐν τοῖς ἀπολλυμένοις ἔστιν κεκαλυμμένον·<sup>13</sup> ἐν οἷς **4**  
ὁ θεὸς τοῦ αἰῶνος τούτου ἐτύφλωσεν<sup>14</sup> τὰ νοήματα<sup>15</sup> τῶν ἀπίστων,<sup>16</sup> εἰς  
τὸ μὴ αὐγάσαι<sup>17</sup> αὐτοῖς τὸν φωτισμὸν<sup>18</sup> τοῦ εὐαγγελίου τῆς δόξης τοῦ  
χριστοῦ, ὅς ἐστιν εἰκὼν<sup>2</sup> τοῦ θεοῦ. Οὐ γὰρ ἑαυτοὺς κηρύσσομεν, ἀλλὰ **5**  
χριστὸν Ἰησοῦν κύριον· ἑαυτοὺς δὲ δούλους ὑμῶν διὰ Ἰησοῦν. Ὅτι ὁ **6**  
θεὸς ὁ εἰπὼν ἐκ σκοτούς φῶς λάμψαι,<sup>19</sup> ὅς ἔλαμψεν<sup>19</sup> ἐν ταῖς καρδίαις  
ἡμῶν πρὸς φωτισμὸν<sup>18</sup> τῆς γνώσεως τῆς δόξης τοῦ θεοῦ ἐν προσώπῳ  
Ἰησοῦ χριστοῦ.

<sup>1</sup> κατοπτρίζομαι, show as in a mirror, mirror. <sup>2</sup> εἰκών, ὄνος, ἡ, image, likeness. <sup>3</sup> μεταμορφόω, change the form, transform. <sup>4</sup> καθάπερ, even as, just as. <sup>5</sup> ἐκκακέω, am faint, am weary. <sup>6</sup> ἀπείπον, speak out, renounce. <sup>7</sup> κρυπτός, hidden, secret. <sup>8</sup> αἰσχύνῃ, ἡ, shame. <sup>9</sup> πανουργία, ας, ἡ, cleverness, craftiness. Trickery. <sup>10</sup> δολόω, falsify, adulterate. <sup>11</sup> φανέρωσις, εως, ἡ, disclosure, announcement. <sup>12</sup> συνίστημι, commend (transitive), stand with. <sup>13</sup> καλύπτω, cover, veil. <sup>14</sup> τυφλόω, blind, make blind. <sup>15</sup> νόημα, τος, τό, thought, mind. <sup>16</sup> ἄπιστος, unbelieving, faithless. <sup>17</sup> αὐγάζω, see, shine forth. <sup>18</sup> φωτισμός, οὐ, ὁ, enlightenment, light. <sup>19</sup> λάμπω, shine.

Ἔχομεν δὲ τὸν θησαυρὸν<sup>1</sup> τοῦτον ἐν ὀστρακίνοις<sup>2</sup> σκεύεσιν,<sup>3</sup> ἵνα ἡ 7  
 ὑπερβολή<sup>4</sup> τῆς δυνάμεως ᾗ τοῦ θεοῦ, καὶ μὴ ἐξ ἡμῶν: ἐν παντὶ 8  
 θλιβόμενοι,<sup>5</sup> ἀλλ' οὐ στενοχωρούμενοι:<sup>6</sup> ἀπορούμενοι,<sup>7</sup> ἀλλ' οὐκ  
 ἐξαπορούμενοι:<sup>8</sup> διωκόμενοι, ἀλλ' οὐκ ἐγκαταλειπόμενοι:<sup>9</sup> 9  
 καταβαλλόμενοι,<sup>10</sup> ἀλλ' οὐκ ἀπολλύμενοι: πάντοτε τὴν νέκρωσιν<sup>11</sup> τοῦ 10  
 κυρίου Ἰησοῦ ἐν τῷ σώματι περιφέροντες,<sup>12</sup> ἵνα καὶ ἡ ζωὴ τοῦ Ἰησοῦ ἐν  
 τῷ σώματι ἡμῶν φανερωθῇ. Αἰεὶ<sup>13</sup> γὰρ ἡμεῖς οἱ ζῶντες εἰς θάνατον 11  
 παραδιδόμεθα διὰ Ἰησοῦν, ἵνα καὶ ἡ ζωὴ τοῦ Ἰησοῦ φανερωθῇ ἐν τῇ  
 θνητῇ<sup>14</sup> σαρκὶ ἡμῶν. Ὡστε ὁ μὲν θάνατος ἐν ἡμῖν ἐνεργεῖται,<sup>15</sup> ἡ δὲ ζωὴ 12  
 ἐν ὑμῖν. Ἔχοντες δὲ τὸ αὐτὸ πνεῦμα τῆς πίστεως, κατὰ τὸ 13  
 γεγραμμένον, Ἐπίστευσα, διὸ ἐλάλησα, καὶ ἡμεῖς πιστεύομεν, διὸ καὶ  
 λαλοῦμεν: εἰδότες ὅτι ὁ ἐγείρας τὸν κύριον Ἰησοῦν καὶ ἡμᾶς διὰ Ἰησοῦ 14  
 ἐγερεῖ, καὶ παραστήσει σὺν ὑμῖν. Τὰ γὰρ πάντα δι' ὑμᾶς, ἵνα ἡ χάρις 15  
 πλεονάσασα<sup>16</sup> διὰ τῶν πλειόνων τὴν εὐχαριστίαν<sup>17</sup> περισσεύσῃ εἰς τὴν  
 δόξαν τοῦ θεοῦ.

Διὸ οὐκ ἐκκακοῦμεν,<sup>18</sup> ἀλλ' εἰ καὶ ὁ ἔξω ἡμῶν ἄνθρωπος διαφθείρεται,<sup>19</sup> 16  
 ἀλλ' ὁ ἔσωθεν<sup>20</sup> ἀνακαινοῦται<sup>21</sup> ἡμέρα καὶ ἡμέρα. Τὸ γὰρ παραυτίκα<sup>22</sup> 17

<sup>1</sup> θησαυρός, οὐ, ὁ, storehouse, treasure. <sup>2</sup> ὀστράκινος, made of earth or clay, made of earth. <sup>3</sup> σκεῦος, οὐς, τό, vessel, goods (plural). <sup>4</sup> ὑπερβολή, ἤς, ἡ, excess, superiority. <sup>5</sup> θλίβω, press, oppress. <sup>6</sup> στενοχωρέω, press upon, cramp. <sup>7</sup> ἀπορέω, be at a loss, be perplexed. <sup>8</sup> ἐξαπορέομαι, despair, am utterly without resource. <sup>9</sup> ἐγκαταλείπω, leave behind, forsake. <sup>10</sup> καταβάλλω, strike down, found. <sup>11</sup> νέκρωσις, εως, ἡ, death, putting to death. <sup>12</sup> περιφέρω, carry about, carry around. <sup>13</sup> αἰεὶ, always, ever. <sup>14</sup> θνητός, subject to death, mortal. <sup>15</sup> ἐνεργέω, work, effect. <sup>16</sup> πλεονάζω, superabound, make to abound. <sup>17</sup> εὐχαριστία, ας, ἡ, thanksgiving, thankfulness. <sup>18</sup> ἐκκακέω, am faint, am weary. <sup>19</sup> διαφθείρω, destroy utterly, spoil. <sup>20</sup> ἔσωθεν, from within, within. <sup>21</sup> ἀνακαινός, renew, amend. <sup>22</sup> παραυτίκα, immediately, for the moment.



ἐλαφρὸν<sup>1</sup> τῆς θλίψεως ἡμῶν καθ' ὑπερβολὴν<sup>2</sup> εἰς ὑπερβολὴν<sup>2</sup> αἰώνιον  
 βάρος<sup>3</sup> δόξης κατεργάζεται<sup>4</sup> ἡμῖν, μὴ σκοπούντων<sup>5</sup> ἡμῶν τὰ βλεπόμενα, 18  
 ἀλλὰ τὰ μὴ βλεπόμενα: τὰ γὰρ βλεπόμενα πρόσκαιρα:<sup>6</sup> τὰ δὲ μὴ  
 βλεπόμενα αἰώνια.

Οἶδαμεν γὰρ ὅτι ἐὰν ἡ ἐπίγειος<sup>7</sup> ἡμῶν οἰκία τοῦ σκήνου<sup>8</sup> καταλυθῇ,<sup>9</sup> 5  
 οἰκοδομῇ<sup>10</sup> ἐκ θεοῦ ἔχομεν, οἰκίαν ἀχειροποίητον,<sup>11</sup> αἰώνιον ἐν τοῖς  
 οὐρανοῖς. Καὶ γὰρ ἐν τούτῳ στενάζομεν,<sup>12</sup> τὸ οἰκητήριον<sup>13</sup> ἡμῶν τὸ ἐξ 2  
 οὐρανοῦ ἐπενδύσασθαι<sup>14</sup> ἐπιποθοῦντες:<sup>15</sup> εἴγε<sup>16</sup> καὶ ἐνδυσάμενοι οὐ 3  
 γυμνοὶ<sup>17</sup> εὐρεθησόμεθα. Καὶ γὰρ οἱ ὄντες ἐν τῷ σκηνί<sup>8</sup> στενάζομεν<sup>12</sup> 4  
 βαρούμενοι:<sup>18</sup> ἐφ' ᾧ οὐ θέλομεν ἐκδύσασθαι,<sup>19</sup> ἀλλ' ἐπενδύσασθαι,<sup>14</sup> ἵνα  
 καταποθῇ<sup>20</sup> τὸ θνητὸν<sup>21</sup> ὑπὸ τῆς ζωῆς. Ὁ δὲ κατεργασάμενος<sup>4</sup> ἡμᾶς εἰς 5  
 αὐτὸ τοῦτο θεός, ὁ καὶ δοὺς ἡμῖν τὸν ἀρραβῶνα<sup>22</sup> τοῦ πνεύματος. 6  
 Θαρροῦντες<sup>23</sup> οὖν πάντοτε, καὶ εἰδότες ὅτι ἐνδημοῦντες<sup>24</sup> ἐν τῷ σώματι  
 ἐκδημοῦμεν<sup>25</sup> ἀπὸ τοῦ κυρίου – διὰ πίστεως γὰρ περιπατοῦμεν, οὐ διὰ 7  
 εἶδους<sup>26</sup> – θαρροῦμεν<sup>23</sup> δέ, καὶ εὐδοκοῦμεν<sup>27</sup> μᾶλλον ἐκδημῆσαι<sup>25</sup> ἐκ τοῦ 8  
 σώματος, καὶ ἐκδημῆσαι<sup>24</sup> πρὸς τὸν κύριον. Διὸ καὶ φιλοτιμούμεθα,<sup>28</sup> 9  
 εἴτε ἐνδημοῦντες,<sup>24</sup> εἴτε ἐκδημοῦντες,<sup>25</sup> εὐάρεστοι<sup>29</sup> αὐτῷ εἶναι. Τοὺς 10

<sup>1</sup> ἐλαφρός, light, easy to bear. <sup>2</sup> ὑπερβολή, ἥς, ἡ, excess, superiority. <sup>3</sup> βάρος, οὐς, τό, burden, weight. <sup>4</sup> κατεργάζομαι, work out, produce. <sup>5</sup> σκοπέω, look at, contemplate. <sup>6</sup> πρόσκαιρος, temporary, passing. <sup>7</sup> ἐπίγειος, of the earth, earthly. <sup>8</sup> σκήνος, οὐς, τό, tent, lodging. <sup>9</sup> καταλύω, destroy, lodge. <sup>10</sup> οἰκοδομή, ἥς, ἡ, building, edification. <sup>11</sup> ἀχειροποίητος, not made with hands, not made by hand. <sup>12</sup> στενάζω, groan (internally), sigh deeply. <sup>13</sup> οἰκητήριον, οὐ, τό, dwelling, habitation. <sup>14</sup> ἐπενδύομαι, put on over. <sup>15</sup> ἐπιποθέω, long for, strain after. <sup>16</sup> εἴγε, if indeed, seeing that. <sup>17</sup> γυμνός, naked, wearing only under-garments. <sup>18</sup> βαρέω, burden, weigh down. <sup>19</sup> ἐκδύω, take off, put off. <sup>20</sup> καταπίνω, drink down, swallow. <sup>21</sup> θνητός, subject to death, mortal. <sup>22</sup> ἀρραβῶν, ὄνος, ὁ, earnest, pledge. <sup>23</sup> θαρρέω, of good courage, have confidence. <sup>24</sup> ἐνδημέω, be at home, am at home. <sup>25</sup> ἐκδημέω, leave, be absent. <sup>26</sup> εἶδος, οὐς, τό, form, sight. <sup>27</sup> εὐδοκέω, think it good, be well pleased with. <sup>28</sup> φιλοτιμέομαι, have as an ambition, aspire to. <sup>29</sup> εὐάρεστος, well-pleasing, acceptable.

γὰρ πάντας ἡμᾶς φανερωθῆναι δεῖ ἔμπροσθεν τοῦ βήματος<sup>1</sup> τοῦ  
 χριστοῦ, ἵνα κομίσηται<sup>2</sup> ἕκαστος τὰ διὰ τοῦ σώματος, πρὸς ᾧ ἔπραξεν,  
 εἴτε ἀγαθόν, εἴτε κακόν.

Εἰδότες οὖν τὸν φόβον τοῦ κυρίου ἀνθρώπους πείθομεν, θεῶ δὲ 11  
 πεφανερῶμεθα: ἐλπίζω δὲ καὶ ἐν ταῖς συνειδήσεσιν ὑμῶν  
 πεφανερῶσθαι. Οὐ γὰρ πάλιν ἑαυτοὺς συνιστάνομεν<sup>3</sup> ὑμῖν, ἀλλὰ 12  
 ἀφορμὴν<sup>4</sup> διδόντες ὑμῖν καυχήματος<sup>5</sup> ὑπὲρ ἡμῶν, ἵνα ἔχητε πρὸς τοὺς  
 ἐν προσώπῳ καυχωμένους καὶ οὐ καρδίᾳ. Εἴτε γὰρ ἐξέστημεν,<sup>6</sup> θεῶ: 13  
 εἴτε σωφρονοῦμεν,<sup>7</sup> ὑμῖν. Ἡ γὰρ ἀγάπη τοῦ χριστοῦ συνέχει<sup>8</sup> ἡμᾶς, 14  
 κρίναντας τοῦτο, ὅτι εἰ εἷς ὑπὲρ πάντων ἀπέθανεν, ἄρα οἱ πάντες  
 ἀπέθανον: καὶ ὑπὲρ πάντων ἀπέθανεν ἵνα οἱ ζῶντες μηκέτι<sup>9</sup> ἑαυτοῖς 15  
 ζῶσιν, ἀλλὰ τῷ ὑπὲρ αὐτῶν ἀποθανόντι καὶ ἐγερθέντι. Ὡστε ἡμεῖς ἀπὸ 16  
 τοῦ νῦν οὐδένα οἶδαμεν κατὰ σάρκα: εἰ δὲ καὶ ἐγνώκαμεν κατὰ σάρκα  
 χριστόν, ἀλλὰ νῦν οὐκέτι γινώσκουμεν. Ὡστε εἴ τις ἐν χριστῷ, καινὴ 17  
 κτίσις:<sup>10</sup> τὰ ἀρχαῖα<sup>11</sup> παρῆλθεν, ἰδοὺ, γέγονεν καινὰ τὰ πάντα. Τὰ δὲ 18  
 πάντα ἐκ τοῦ θεοῦ, τοῦ καταλλάξαντος<sup>12</sup> ἡμᾶς ἑαυτῷ διὰ Ἰησοῦ  
 χριστοῦ, καὶ δόντος ἡμῖν τὴν διακονίαν τῆς καταλλαγῆς:<sup>13</sup> ὥς ὅτι θεὸς 19  
 ἦν ἐν χριστῷ κόσμον καταλλάσσω<sup>12</sup> ἑαυτῷ, μὴ λογιζόμενος αὐτοῖς τὰ

<sup>1</sup> βῆμα, τος, τό, judgment seat. <sup>2</sup> κομίζω, receive, bring. <sup>3</sup> συνίστημι, commend (transitive), stand with. <sup>4</sup> ἀφορμή, ἥς, ἡ, occasion, opportunity. <sup>5</sup> καύχημα, τος, τό, boasting, ground of boasting. <sup>6</sup> ἐξίστημι, amaze, be amazed. <sup>7</sup> σωφρονέω, be of sound mind, judgment. <sup>8</sup> συνέχω, hold fast, oppress. <sup>9</sup> μηκέτι, no longer. <sup>10</sup> κτίσις, εὖς, ἡ, creation, creature. <sup>11</sup> ἀρχαῖος, old, ancient. <sup>12</sup> καταλλάσσω, reconcile. <sup>13</sup> καταλλαγῆ, ἥς, ἡ, reconciliation.

παραπτώματα<sup>1</sup> αὐτῶν, καὶ θέμενος ἐν ἡμῖν τὸν λόγον τῆς καταλλαγῆς.<sup>2</sup>

Ὑπὲρ χριστοῦ οὖν πρεσβεύομεν,<sup>3</sup> ὡς τοῦ θεοῦ παρακαλοῦντος δι' ἡμῶν: 20

δεόμεθα<sup>4</sup> ὑπὲρ χριστοῦ, καταλλάγητε<sup>5</sup> τῷ θεῷ. Τὸν γὰρ μὴ γνόντα 21

ἁμαρτίαν, ὑπὲρ ἡμῶν ἁμαρτίαν ἐποίησεν, ἵνα ἡμεῖς γενώμεθα

δικαιοσύνη θεοῦ ἐν αὐτῷ.

Συνεργοῦντες<sup>6</sup> δὲ καὶ παρακαλοῦμεν μὴ εἰς κενὸν<sup>7</sup> τὴν χάριν τοῦ θεοῦ 6

δέξασθαι ὑμᾶς – λέγει γάρ, Καιρῷ δεκτῷ<sup>8</sup> ἐπήκουσά<sup>9</sup> σου, καὶ ἐν ἡμέρᾳ 2

σωτηρίας ἐβοήθησά<sup>10</sup> σοι: ἰδοὺ, νῦν καιρὸς εὐπρόσδεκτος,<sup>11</sup> ἰδοὺ, νῦν

ἡμέρα σωτηρίας – μηδεμίαν ἐν μηδενὶ διδόντες προσκοπήν,<sup>12</sup> ἵνα μὴ 3

μωμηθῇ<sup>13</sup> ἡ διακονία: ἀλλ' ἐν παντὶ συνιστῶντες<sup>14</sup> ἑαυτοὺς ὡς θεοῦ 4

διάκονοι, ἐν ὑπομονῇ πολλῇ, ἐν θλίψεσιν, ἐν ἀνάγκαις,<sup>15</sup> ἐν

στενοχωρίαις,<sup>16</sup> ἐν πληγαῖς,<sup>17</sup> ἐν φυλακαῖς, ἐν ἀκαταστασίαις,<sup>18</sup> ἐν 5

κόποις,<sup>19</sup> ἐν ἀγρυπνίαις,<sup>20</sup> ἐν νηστείαις,<sup>21</sup> ἐν ἀγνότητι,<sup>22</sup> ἐν γνώσει, ἐν 6

μακροθυμίᾳ,<sup>23</sup> ἐν χρηστότητι,<sup>24</sup> ἐν πνεύματι ἀγίῳ, ἐν ἀγάπῃ

ἀνυποκρίτῳ,<sup>25</sup> ἐν λόγῳ ἀληθείας, ἐν δυνάμει θεοῦ, διὰ τῶν ὀπλῶν<sup>26</sup> τῆς 7

<sup>1</sup> παράπτωμα, τος, τό, trespass, falling away. <sup>2</sup> καταλλαγῇ, ἧς, ἡ, reconciliation. <sup>3</sup> πρεσβεύω, be an ambassador, am aged. <sup>4</sup> δέομαι, ask, request. <sup>5</sup> καταλλάσσω, reconcile. <sup>6</sup> συνεργέω, work together. <sup>7</sup> κενός, empty, vain. <sup>8</sup> δεκτός, acceptable, welcome. <sup>9</sup> ἐπακούω, hear, listen to. <sup>10</sup> βοηθέω, come to the aid of. <sup>11</sup> εὐπρόσδεκτος, acceptable, well-received. <sup>12</sup> προσκοπή, ἧς, ἡ, cause for offense. <sup>13</sup> μωμάομαι, find fault with, criticize. <sup>14</sup> συνίστημι, commend (transitive), stand with. <sup>15</sup> ἀνάγκη, ἧς, ἡ, necessity, distress. <sup>16</sup> στενοχωρία, ας, ἡ, difficulty, distress. <sup>17</sup> πληγῇ, ἧς, ἡ, blow, wound. <sup>18</sup> ἀκαταστασία, ας, ἡ, disturbance, disorder. <sup>19</sup> κόπος, ου, ὁ, labor, trouble. <sup>20</sup> ἀγρυπνία, ας, ἡ, sleeplessness, watching. <sup>21</sup> νηστεία, ας, ἡ, fasting, fast. <sup>22</sup> ἀγνότης, ητος, ἡ, purity, chastity. <sup>23</sup> μακροθυμία, ας, ἡ, long-suffering, patience. <sup>24</sup> χρηστότης, ητος, ἡ, goodness, kindness. <sup>25</sup> ἀνυπόκριτος, sincere, without hypocrisy. <sup>26</sup> ὄπλον, ου, τό, tool, implement.

δικαιοσύνης τῶν δεξιῶν καὶ ἀριστερῶν,<sup>1</sup> διὰ δόξης καὶ ἀτιμίας,<sup>2</sup> διὰ 8  
 δυσφημίας<sup>3</sup> καὶ εὐφημίας:<sup>4</sup> ὥς πλάνοι<sup>5</sup> καὶ ἀληθεῖς: ὥς ἀγνοούμενοι,<sup>6</sup> 9  
 καὶ ἐπιγινωσκόμενοι: ὥς ἀποθνήσκοντες, καὶ ἰδοὺ, ζῶμεν: ὥς  
 παιδευόμενοι,<sup>7</sup> καὶ μὴ θανατούμενοι:<sup>8</sup> ὥς λυπούμενοι, ἀεὶ<sup>9</sup> δὲ χαίροντες: 10  
 ὥς πτωχοί, πολλοὺς δὲ πλουτίζοντες:<sup>10</sup> ὥς μηδὲν ἔχοντες, καὶ πάντα  
 κατέχοντες.<sup>11</sup>

Τὸ στόμα ἡμῶν ἀνέωγεν πρὸς ὑμᾶς, Κορίνθιοι,<sup>12</sup> ἡ καρδία ἡμῶν 11  
 πεπλάτννται.<sup>13</sup> Οὐ στενοχωρεῖσθε<sup>14</sup> ἐν ἡμῖν, στενοχωρεῖσθε<sup>14</sup> δὲ ἐν τοῖς 12  
 σπλάγχνοις<sup>15</sup> ὑμῶν. Τὴν δὲ αὐτὴν ἀντιμισθίαν<sup>16</sup> – ὥς τέκνοις λέγω – 13  
 πλατύνθητε<sup>13</sup> καὶ ὑμεῖς.

Μὴ γίνεσθε ἑτεροζυγούμενοι<sup>17</sup> ἀπίστοις:<sup>18</sup> τίς γὰρ μετοχή<sup>19</sup> δικαιοσύνη καὶ 14  
 ἀνομία;<sup>20</sup> Τίς δὲ κοινωνία<sup>21</sup> φωτὶ πρὸς σκότος; Τίς δὲ συμφώνησις<sup>22</sup> 15  
 χριστῷ πρὸς Βελίαν;<sup>23</sup> Ἡ τίς μερίς<sup>24</sup> πιστῷ μετὰ ἀπίστου;<sup>18</sup> Τίς δὲ 16  
 συγκατάθεσις<sup>25</sup> ναῷ θεοῦ μετὰ εἰδώλων;<sup>26</sup> Ὑμεῖς γὰρ ναὸς θεοῦ ἐστε  
 ζῶντος, καθὼς εἶπεν ὁ θεὸς ὅτι Ἐνοικήσω<sup>27</sup> ἐν αὐτοῖς, καὶ  
 ἐμπεριπατήσω:<sup>28</sup> καὶ ἔσομαι αὐτῶν θεός, καὶ αὐτοὶ ἔσονται μοι λαός. 17

<sup>1</sup> ἀριστερός, left, on the left. <sup>2</sup> ἀτιμία, ας, ἡ, dishonor, disgrace. <sup>3</sup> δυσφημία, ας, ἡ, defamation, slander. <sup>4</sup> εὐφημία, ας, ἡ, good report, commendation. <sup>5</sup> πλάνος, deceiver, misleading. <sup>6</sup> ἀγνοέω, not know, be unaware. <sup>7</sup> παιδεύω, teach, educate. <sup>8</sup> θανατόω, put to death, subdue. <sup>9</sup> αἰ, always, ever. <sup>10</sup> πλουτίζω, enrich, make wealthy. <sup>11</sup> κατέχω, hold back, hold fast. <sup>12</sup> Κορίνθιος, ου, ὁ, Corinthian. <sup>13</sup> πλατύνω, broaden, enlarge. <sup>14</sup> στενοχωρέω, press upon, cram. <sup>15</sup> σπλάγχνα, ων, τά, bowels, compassion. <sup>16</sup> ἀντιμισθία, ας, ἡ, reward, recompense. <sup>17</sup> ἑτεροζυγέω, be unevenly yoked, be mismatched. <sup>18</sup> ἀπίστος, unbelieving, faithless. <sup>19</sup> μετοχή, ἡς, ἡ, sharing, partnership. <sup>20</sup> ἀνομία, ας, ἡ, lawlessness, iniquity. <sup>21</sup> κοινωνία, ας, ἡ, fellowship, contribution. <sup>22</sup> συμφώνησις, εως, ἡ, agreement, harmony. <sup>23</sup> Βελιάρ, ὁ, Beliar. <sup>24</sup> μερίς, ἰδος, ἡ, part, portion. <sup>25</sup> συγκατάθεσις, εως, ἡ, agreement, union. <sup>26</sup> εἶδωλον, ου, τό, image, idol. <sup>27</sup> ἐνοικέω, dwell in, am settled in. <sup>28</sup> ἐμπεριπατέω, walk about, walk among.

Διό, Ἐξέλθετε ἐκ μέσου αὐτῶν καὶ ἀφορίσθητε,<sup>1</sup> λέγει κύριος, καὶ  
ἀκαθάρτου μὴ ἄπτεσθε: καὶ ἐγὼ εἰσδέξομαι<sup>2</sup> ὑμᾶς, καὶ ἔσομαι ὑμῖν εἰς 18  
πατέρα, καὶ ὑμεῖς ἔσεσθέ μοι εἰς υἱοὺς καὶ θυγατέρας, λέγει κύριος  
παντοκράτωρ.<sup>3</sup>

Ταύτας οὖν ἔχοντες τὰς ἐπαγγελίας, ἀγαπητοί, καθαρίσωμεν ἑαυτοὺς ἀπὸ 7  
παντὸς μολυσμοῦ<sup>4</sup> σαρκὸς καὶ πνεύματος, ἐπιτελοῦντες<sup>5</sup> ἁγιωσύνην<sup>6</sup>  
ἐν φόβῳ θεοῦ.

Χωρήσατε<sup>7</sup> ἡμᾶς: οὐδένα ἡδίκησαμεν, οὐδένα ἐφθείραμεν,<sup>8</sup> οὐδένα 2  
ἐπλεονεκτήσαμεν.<sup>9</sup> Οὐ πρὸς κατάκρισιν<sup>10</sup> λέγω: προείρηκα<sup>11</sup> γάρ, ὅτι ἐν 3  
ταῖς καρδίαις ἡμῶν ἐστὲ εἰς τὸ συναποθανεῖν<sup>12</sup> καὶ συζῆν.<sup>13</sup> Πολλή μοι 4  
παρρησία πρὸς ὑμᾶς, πολλή μοι καύχησις<sup>14</sup> ὑπὲρ ὑμῶν: πεπλήρωμαι  
τῇ παρακλήσει, ὑπερπερισσεύομαι<sup>15</sup> τῇ χαρᾷ ἐπὶ πάσῃ τῇ θλίψει ἡμῶν.

Καὶ γὰρ ἐλθόντων ἡμῶν εἰς Μακεδονίαν<sup>16</sup> οὐδεμίαν ἔσχηκεν ἄνεσιν<sup>17</sup> ἡ 5  
σὰρξ ἡμῶν, ἀλλ' ἐν παντὶ θλιβόμενοι:<sup>18</sup> ἔξωθεν<sup>19</sup> μάχαι,<sup>20</sup> ἔσωθεν<sup>21</sup>  
φόβοι. Ἄλλ' ὁ παρακαλῶν τοὺς ταπεινοὺς<sup>22</sup> παρεκάλεσεν ἡμᾶς, ὁ θεός, 6  
ἐν τῇ παρουσίᾳ<sup>23</sup> Τίτου:<sup>24</sup> οὐ μόνον δὲ ἐν τῇ παρουσίᾳ<sup>23</sup> αὐτοῦ, ἀλλὰ καὶ 7

<sup>1</sup> ἀφορίζω, separate, set apart. <sup>2</sup> εἰσδέχομαι, receive, welcome. <sup>3</sup> παντοκράτωρ, ὁ, ruler of all, Almighty. <sup>4</sup> μολυσμός, οὐ, ὁ, defilement, staining. <sup>5</sup> ἐπιτελέω, complete, perform. <sup>6</sup> ἁγιωσύνη, ἡς, ἡ, holiness, holy or sanctified state. <sup>7</sup> χωρέω, make room for, hold. <sup>8</sup> φθείρω, destroy, corrupt. <sup>9</sup> πλεονεκτέω, take advantage, take advantage of. <sup>10</sup> κατάκρισις, εως, ἡ, condemnation, act of condemnation. <sup>11</sup> προλέγω, say beforehand, forewarn. <sup>12</sup> συναποθνήσκω, die with, die together with. <sup>13</sup> συζῶ, live with, live together with. <sup>14</sup> καύχησις, εως, ἡ, boasting, act of boasting. <sup>15</sup> ὑπερπερισσεύω, abound much more, abound exceedingly. <sup>16</sup> Μακεδονία, ας, ἡ, Macedonia. <sup>17</sup> ἄνεσις, εως, ἡ, loosening, relaxation. <sup>18</sup> θλίβω, press, oppress. <sup>19</sup> ἔξωθεν, from without, outside (gen). <sup>20</sup> μάχη, ἡς, ἡ, fight, conflict. <sup>21</sup> ἔσωθεν, from within, within. <sup>22</sup> ταπεινός, humble, downcast. <sup>23</sup> παρουσία, ας, ἡ, presence, coming. <sup>24</sup> Τίτος, ου, ὁ, Titus.

ἐν τῇ παρακλήσει ἢ παρεκλήθη ἐφ' ὑμῖν, ἀναγγέλλων<sup>1</sup> ἡμῖν τὴν ὑμῶν  
 ἐπιπόθησιν,<sup>2</sup> τὸν ὑμῶν ὀδυρμόν,<sup>3</sup> τὸν ὑμῶν ζῆλον<sup>4</sup> ὑπὲρ ἐμοῦ, ὥστε με  
 μᾶλλον χαρῆναι. Ὅτι εἰ καὶ ἐλύπησα ὑμᾶς ἐν τῇ ἐπιστολῇ,<sup>5</sup> οὐ 8  
 μεταμέλομαι,<sup>6</sup> εἰ καὶ μετεμελόμην·<sup>6</sup> βλέπω γὰρ ὅτι ἡ ἐπιστολὴ<sup>5</sup> ἐκείνη,  
 εἰ καὶ πρὸς ὥραν, ἐλύπησεν ὑμᾶς. Νῦν χαίρω, οὐχ ὅτι ἐλυπήθητε, ἀλλ'<sup>7</sup> 9  
 ὅτι ἐλυπήθητε εἰς μετάνοιαν·<sup>7</sup> ἐλυπήθητε γὰρ κατὰ θεόν, ἵνα ἐν μηδενὶ  
 ζημιωθῆτε<sup>8</sup> ἐξ ἡμῶν. Ἡ γὰρ κατὰ θεὸν λύπη<sup>9</sup> μετάνοιαν<sup>7</sup> εἰς σωτηρίαν 10  
 ἀμεταμέλητον<sup>10</sup> κατεργάζεται·<sup>11</sup> ἡ δὲ τοῦ κόσμου λύπη<sup>9</sup> θάνατον  
 κατεργάζεται.<sup>11</sup> Ἰδοὺ γάρ, αὐτὸ τοῦτο, τὸ κατὰ θεὸν λυπηθῆναι ὑμᾶς, 11  
 πόσῃν κατειργάσατο<sup>11</sup> ὑμῖν σπουδὴν,<sup>12</sup> ἀλλὰ ἀπολογίαν,<sup>13</sup> ἀλλὰ  
 ἀγανάκτησιν,<sup>14</sup> ἀλλὰ φόβον, ἀλλὰ ἐπιπόθησιν,<sup>2</sup> ἀλλὰ ζῆλον,<sup>4</sup> ἀλλὰ  
 ἐκδίκησιν.<sup>15</sup> Ἐν παντὶ συνεστήσατε<sup>16</sup> ἑαυτοὺς ἀγνοῦς<sup>17</sup> εἶναι ἐν τῷ  
 πράγματι.<sup>18</sup> Ἄρα εἰ καὶ ἔγραψα ὑμῖν, οὐχ εἵνεκεν τοῦ ἀδικήσαντος, οὐδὲ 12  
 εἵνεκεν τοῦ ἀδικηθέντος, ἀλλ' εἵνεκεν τοῦ φανερωθῆναι τὴν σπουδὴν<sup>12</sup>  
 ὑμῶν τὴν ὑπὲρ ἡμῶν πρὸς ὑμᾶς ἐνώπιον τοῦ θεοῦ. Διὰ τοῦτο 13  
 παρακεκλήμεθα.

<sup>1</sup> ἀναγγέλλω, announce, report. <sup>2</sup> ἐπιπόθησις, εὖως, ἡ, longing, eager longing. <sup>3</sup> ὀδυρμός, οὐ, ὁ, lamentation, mourning. <sup>4</sup> ζῆλος, οὐ, ὁ, zeal, jealousy. <sup>5</sup> ἐπιστολή, ἡς, ἡ, letter, dispatch. <sup>6</sup> μεταμέλομαι, regret, repent. <sup>7</sup> μετάνοια, ας, ἡ, repentance, change of mind. <sup>8</sup> ζημιόω, suffer loss, inflict loss upon. <sup>9</sup> λύπη, ης, ἡ, pain, grief. <sup>10</sup> ἀμεταμέλητος, without regret, not to be repented of. <sup>11</sup> κατεργάζομαι, work out, produce. <sup>12</sup> σπουδή, ἡς, ἡ, haste, diligence. <sup>13</sup> ἀπολογία, ας, ἡ, speech in defense, verbal defense. <sup>14</sup> ἀγανάκτησις, εὖως, ἡ, indignation. <sup>15</sup> ἐκδίκησις, εὖως, ἡ, vengeance, vindication. <sup>16</sup> συνίστημι, commend (transitive), stand with. <sup>17</sup> ἄγνός, pure, holy. <sup>18</sup> πᾶγμα, τος, τό, deed, matter.

Ἐπὶ δὲ τῇ παρακλήσει ὑμῶν περισσοτέρως<sup>1</sup> μᾶλλον ἐχάρημεν ἐπὶ τῇ χαρᾷ

Τίτου,<sup>2</sup> ὅτι ἀναπέπαυται<sup>3</sup> τὸ πνεῦμα αὐτοῦ ἀπὸ πάντων ὑμῶν. Ὅτι εἴ 14

τι αὐτῷ ὑπὲρ ὑμῶν κεκαύχημαι, οὐ κατησχύνθην·<sup>4</sup> ἀλλ' ὡς πάντα ἐν

ἀληθείᾳ ἐλαλήσαμεν ὑμῖν, οὕτως καὶ ἡ καύχησις<sup>5</sup> ἡμῶν ἢ ἐπὶ Τίτου<sup>2</sup>

ἀλήθεια ἐγενήθη. Καὶ τὰ σπλάγχνα<sup>6</sup> αὐτοῦ περισσοτέρως<sup>1</sup> εἰς ὑμᾶς 15

ἐστίν, ἀναμιμνησκομένου<sup>7</sup> τὴν πάντων ὑμῶν ὑπακοήν,<sup>8</sup> ὡς μετὰ φόβου

καὶ τρόμου<sup>9</sup> ἐδέξασθε αὐτόν. Χαίρω ὅτι ἐν παντὶ θαρρῶ<sup>10</sup> ἐν ὑμῖν. 16

Γνωρίζομεν δὲ ὑμῖν, ἀδελφοί, τὴν χάριν τοῦ θεοῦ τὴν δεδομένην ἐν ταῖς 8

ἐκκλησίαις τῆς Μακεδονίας·<sup>11</sup> ὅτι ἐν πολλῇ δοκιμῇ<sup>12</sup> θλίψεως ἢ 2

περισσεῖα<sup>13</sup> τῆς χαρᾶς αὐτῶν καὶ ἡ κατὰ βάθους<sup>14</sup> πτωχεῖα<sup>15</sup> αὐτῶν

ἐπερίσσευσεν εἰς τὸν πλοῦτον<sup>16</sup> τῆς ἀπλότητος<sup>17</sup> αὐτῶν. Ὅτι κατὰ 3

δύναμιν, μαρτυρῶ, καὶ ὑπὲρ δύναμιν αὐθαίρετοι,<sup>18</sup> μετὰ πολλῆς 4

παρακλήσεως δεόμενοι<sup>19</sup> ἡμῶν, τὴν χάριν καὶ τὴν κοινωνίαν<sup>20</sup> τῆς

διακονίας τῆς εἰς τοὺς ἁγίους· καὶ οὐ καθὼς ἡλπίσαμεν, ἀλλ' ἑαυτοὺς 5

ἔδωκαν πρῶτον τῷ κυρίῳ, καὶ ἡμῖν διὰ θελήματος θεοῦ εἰς τὸ 6

παρακαλέσαι ἡμᾶς Τίτον,<sup>2</sup> ἵνα καθὼς προενήρξατο,<sup>21</sup> οὕτως καὶ

ἐπιτελέσῃ<sup>22</sup> εἰς ὑμᾶς καὶ τὴν χάριν ταύτην. Ἀλλ' ὥσπερ ἐν παντὶ 7

<sup>1</sup> περισσῶς, abundantly, exceedingly. <sup>2</sup> Τίτος, ου, ὁ, Titus. <sup>3</sup> ἀναπαύω, refresh, take rest. <sup>4</sup> καταισχύνω, put to shame, shame. <sup>5</sup> καύχησις, εως, ἡ, boasting, act of boasting. <sup>6</sup> σπλάγχνα, ων, τά, bowels, compassion. <sup>7</sup> ἀναμιμνήσκω, remind, remember. <sup>8</sup> ὑπακοή, ἡς, ἡ, obedience. <sup>9</sup> τρόμος, ου, ὁ, trembling, quaking. <sup>10</sup> θαρρέω, of good courage, have confidence. <sup>11</sup> Μακεδονία, ας, ἡ, Macedonia. <sup>12</sup> δοκιμή, ἡς, ἡ, proof, approval. <sup>13</sup> περισσεῖα, ας, ἡ, superfluity, surplus. <sup>14</sup> βάθος, ους, τό, depth, deep. <sup>15</sup> πτωχεῖα, ας, ἡ, poverty, beggary. <sup>16</sup> πλοῦτος, ου, ὁ, wealth, riches. <sup>17</sup> ἀπλότης, ητος, ἡ, singleness, hence simplicity. <sup>18</sup> αὐθαίρετος, of one's own accord. <sup>19</sup> δεομαι, ask, request. <sup>20</sup> κοινωνία, ας, ἡ, fellowship, contribution. <sup>21</sup> προενάρχουμαι, begin (beforehand), begin before. <sup>22</sup> ἐπιτελέω, complete, perform.

περισσεύετε, πίστει, καὶ λόγῳ, καὶ γνώσει, καὶ πάσῃ σπουδῇ,<sup>1</sup> καὶ τῇ ἐξ  
 ὑμῶν ἐν ἡμῖν ἀγάπῃ, ἵνα καὶ ἐν ταύτῃ τῇ χάριτι περισσεύητε. Οὐ κατ'<sup>8</sup>  
 ἐπιταγὴν<sup>2</sup> λέγω, ἀλλὰ διὰ τῆς ἐτέρων σπουδῆς<sup>1</sup> καὶ τοῦ τῆς ὑμετέρας<sup>3</sup>  
 ἀγάπης γνήσιον<sup>4</sup> δοκιμάζων.<sup>5</sup> Γινώσκετε γὰρ τὴν χάριν τοῦ κυρίου<sup>9</sup>  
 ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ, ὅτι δι' ὑμᾶς ἐπτώχευσεν,<sup>6</sup> πλούσιος ὢν, ἵνα ὑμεῖς  
 τῇ ἐκείνου πτωχείᾳ<sup>7</sup> πλουτήσητε.<sup>8</sup> Καὶ γνώμην<sup>9</sup> ἐν τούτῳ δίδωμι: τοῦτο<sup>10</sup>  
 γὰρ ὑμῖν συμφέρει,<sup>10</sup> οἵτινες οὐ μόνον τὸ ποιῆσαι ἀλλὰ καὶ τὸ θέλαιν  
 προενήρξασθε<sup>11</sup> ἀπὸ πέρυσι.<sup>12</sup> Νυνὶ<sup>13</sup> δὲ καὶ τὸ ποιῆσαι ἐπιτελέσατε,<sup>14</sup><sup>11</sup>  
 ὅπως, καθάπερ<sup>15</sup> ἡ προθυμία<sup>16</sup> τοῦ θέλαιν, οὕτως καὶ τὸ ἐπιτελέσαι<sup>14</sup> ἐκ  
 τοῦ ἔχειν. Εἰ γὰρ ἡ προθυμία<sup>16</sup> πρόκειται,<sup>17</sup> καθὼς<sup>18</sup> ἐὰν ἔχη τις,<sup>12</sup>  
 εὐπρόσδεκτος,<sup>19</sup> οὐ καθὼς<sup>18</sup> οὐκ ἔχει. Οὐ γὰρ ἵνα ἄλλοις ἄνεσις,<sup>20</sup> ὑμῖν δὲ<sup>13</sup>  
 θλίψις: ἀλλ' ἐξ ἰσότητος,<sup>21</sup> ἐν τῷ νῦν καιρῷ τὸ ὑμῶν περίσσευμα<sup>22</sup> εἰς τὸ  
 ἐκείνων ὑστέρημα,<sup>23</sup> ἵνα καὶ τὸ ἐκείνων περίσσευμα<sup>22</sup> γένηται εἰς τὸ<sup>14</sup>  
 ὑμῶν ὑστέρημα: <sup>23</sup> ὅπως γένηται ἰσότης,<sup>21</sup> καθὼς γέγραπται, Ὅ τὸ πολὺ,<sup>15</sup>  
 οὐκ ἐπλεόνασεν: <sup>24</sup> καὶ ὁ τὸ ὀλίγον, οὐκ ἡλαττόνησεν.<sup>25</sup>

<sup>1</sup> σπουδή, ἡς, ἡ, haste, diligence. <sup>2</sup> ἐπιταγή, ἡς, ἡ, command, commandment. <sup>3</sup> ὑμέτερος, your. <sup>4</sup> γνήσιος, genuine, true. <sup>5</sup> δοκιμάζω, prove, approve. <sup>6</sup> πτωχεύω, be (extremely) poor, destitute. <sup>7</sup> πτωχεία, ας, ἡ, poverty, beggary. <sup>8</sup> πλουτέω, be rich, become rich. <sup>9</sup> γνώμη, ἡς, ἡ, purpose, opinion. <sup>10</sup> συμφέρω, bring together, it is profitable. <sup>11</sup> προενάρχομαι, begin (beforehand), begin before. <sup>12</sup> πέρυσι, last year. <sup>13</sup> νυνί, now, already. <sup>14</sup> ἐπιτελέω, complete, perform. <sup>15</sup> καθάπερ, even as, just as. <sup>16</sup> προθυμία, ας, ἡ, eagerness, readiness. <sup>17</sup> πρόκειμαι, be set before, be exhibited. <sup>18</sup> καθὼς, in so far as, as. <sup>19</sup> εὐπρόσδεκτος, acceptable, well-received. <sup>20</sup> ἄνεσις, εως, ἡ, loosening, relaxation. <sup>21</sup> ἰσότης, ἡτος, ἡ, equality, fairness. <sup>22</sup> περίσσευμα, τος, τό, superfluity, abundance. <sup>23</sup> ὑστέρημα, τος, τό, that which is lacking, need. <sup>24</sup> πλεονάζω, superabound, make to abound. <sup>25</sup> ἡλαττόνέω, have less, have too little.



Χάρις δὲ τῷ θεῷ τῷ διδόντι τὴν αὐτὴν σπουδὴν<sup>1</sup> ὑπὲρ ὑμῶν ἐν τῇ καρδίᾳ 16

Τίτου.<sup>2</sup> Ὅτι τὴν μὲν παράκλησιν ἐδέξατο, σπουδαιότερος<sup>3</sup> δὲ ὑπάρχων, 17

αὐθαίρετος<sup>4</sup> ἐξήλθεν πρὸς ὑμᾶς. Συνεπέμψαμεν<sup>5</sup> δὲ μετ' αὐτοῦ τὸν 18

ἀδελφόν, οὗ ὁ ἔπαινος<sup>6</sup> ἐν τῷ εὐαγγελίῳ διὰ πασῶν τῶν ἐκκλησιῶν· οὐ 19

μόνον δέ, ἀλλὰ καὶ χειροτονηθεὶς<sup>7</sup> ὑπὸ τῶν ἐκκλησιῶν συνέκδημος<sup>8</sup>

ἡμῶν σὺν τῇ χάριτι ταύτῃ τῇ διακονουμένη ὑφ' ἡμῶν πρὸς τὴν αὐτοῦ

τοῦ κυρίου δόξαν καὶ προθυμίαν<sup>9</sup> ἡμῶν· στελλόμενοι<sup>10</sup> τοῦτο, μή τις 20

ἡμᾶς μωμήσῃται<sup>11</sup> ἐν τῇ ἀδρότῃ<sup>12</sup> ταύτῃ τῇ διακονουμένη ὑφ' ἡμῶν· 21

προνοούμενοι<sup>13</sup> καλὰ οὐ μόνον ἐνώπιον κυρίου ἀλλὰ καὶ ἐνώπιον

ἀνθρώπων. Συνεπέμψαμεν<sup>5</sup> δὲ αὐτοῖς τὸν ἀδελφὸν ἡμῶν, ὃν 22

ἐδοκιμάσαμεν<sup>14</sup> ἐν πολλοῖς πολλάκις<sup>15</sup> σπουδαῖον<sup>3</sup> ὄντα, νυνὶ<sup>16</sup> δὲ πολὺ

σπουδαιότερον,<sup>3</sup> πεποιθήσει<sup>17</sup> πολλῇ τῇ εἰς ὑμᾶς. Εἴτε ὑπὲρ Τίτου,<sup>2</sup> 23

κοινωνὸς<sup>18</sup> ἐμὸς καὶ εἰς ὑμᾶς συνεργός·<sup>19</sup> εἴτε ἀδελφοὶ ἡμῶν, ἀπόστολοι

ἐκκλησιῶν, δόξα χριστοῦ. Τὴν οὖν ἔνδειξιν<sup>20</sup> τῆς ἀγάπης ὑμῶν, καὶ 24

ἡμῶν καυχήσεως<sup>21</sup> ὑπὲρ ὑμῶν, εἰς αὐτοὺς ἐνδείξασθε<sup>22</sup> εἰς πρόσωπον

τῶν ἐκκλησιῶν.

<sup>1</sup> σπουδή, ἡς, ἡ, haste, diligence. <sup>2</sup> Τίτος, ου, ὁ, Titus. <sup>3</sup> σπουδαῖος, diligent, earnest. <sup>4</sup> αὐθαίρετος, of one's own accord. <sup>5</sup> συμπέμπω, send with, send along with. <sup>6</sup> ἔπαινος, ου, ὁ, praise, commendation. <sup>7</sup> χειροτονέω, choose, appoint. <sup>8</sup> συνέκδημος, ου, ὁ, traveling companion, fellow traveler. <sup>9</sup> προθυμία, ας, ἡ, eagerness, readiness. <sup>10</sup> στέλλω, arrange, take care. <sup>11</sup> μωμάομαι, find fault with, criticize. <sup>12</sup> ἀδρότης, ητος, ἡ, abundance, lavishness. <sup>13</sup> προνοέω, provide for, have regard for. <sup>14</sup> δοκιμάζω, prove, approve. <sup>15</sup> πολλάκις, often, many times. <sup>16</sup> νυνί, now, already. <sup>17</sup> πεποιθήσις, εως, ἡ, confidence, trust. <sup>18</sup> κοινωνός, οὔ, ὁ, partner, sharer. <sup>19</sup> συνεργός, οὔ, ὁ, fellow worker. <sup>20</sup> ἐνδείξις, εως, ἡ, proof, sign. <sup>21</sup> καύχησις, εως, ἡ, boasting, act of boasting. <sup>22</sup> ἐνδείκνυμι, show forth, show.

Περὶ μὲν γὰρ τῆς διακονίας τῆς εἰς τοὺς ἁγίους περισσόν<sup>1</sup> μοί ἐστιν τὸ **9**  
 γράφειν ὑμῖν: οἶδα γὰρ τὴν προθυμίαν<sup>2</sup> ὑμῶν, ἣν ὑπὲρ ὑμῶν καυχῶμαι **2**  
 Μακεδόσιν,<sup>3</sup> ὅτι Ἀχαΐα<sup>4</sup> παρεσκεύασται<sup>5</sup> ἀπὸ πέρυσι:<sup>6</sup> καὶ ὁ ἐξ ὑμῶν  
 ζήλος<sup>7</sup> ἠρέθισεν<sup>8</sup> τοὺς πλείονας. Ἐπεμψα δὲ τοὺς ἀδελφούς, ἵνα μὴ τὸ **3**  
 καύχημα<sup>9</sup> ἡμῶν τὸ ὑπὲρ ὑμῶν κενωθῇ<sup>10</sup> ἐν τῷ μέρει τούτῳ: ἵνα, καθὼς  
 ἔλεγον, παρεσκευασμένοι<sup>5</sup> ᾗτε: μήπως,<sup>11</sup> ἐὰν ἔλθωσιν σὺν ἐμοὶ **4**  
 Μακεδόνες<sup>3</sup> καὶ εὕρωσιν ὑμᾶς ἀπαρασκευάστους,<sup>12</sup> κατασχυνθῶμεν<sup>13</sup>  
 ἡμεῖς – ἵνα μὴ λέγωμεν ὑμεῖς – ἐν τῇ ὑποστάσει<sup>14</sup> ταύτῃ τῆς  
 καυχήσεως.<sup>15</sup> Ἀναγκαῖον<sup>16</sup> οὖν ἡγησάμην παρακαλέσαι τοὺς ἀδελφούς, **5**  
 ἵνα προέλθωσιν<sup>17</sup> εἰς ὑμᾶς, καὶ προκαταρτίσωσιν<sup>18</sup> τὴν  
 προκατηγγελμένην<sup>19</sup> εὐλογίαν<sup>20</sup> ὑμῶν, ταύτην ἐτοιμὴν<sup>21</sup> εἶναι, οὕτως ὥς  
 εὐλογίαν<sup>20</sup> καὶ μὴ ὥς πλεονεξίαν.<sup>22</sup>

Τοῦτο δέ, ὁ σπείρων φειδομένως,<sup>23</sup> φειδομένως<sup>23</sup> καὶ θερίσει:<sup>24</sup> καὶ ὁ **6**  
 σπείρων ἐπ' εὐλογίαις,<sup>20</sup> ἐπ' εὐλογίαις<sup>20</sup> καὶ θερίσει.<sup>24</sup> Ἐκαστος καθὼς **7**  
 προαιρεῖται<sup>25</sup> τῇ καρδίᾳ: μὴ ἐκ λύπης<sup>26</sup> ἢ ἐξ ἀνάγκης:<sup>27</sup> ἱλαρόν<sup>28</sup> γὰρ  
 δότην<sup>29</sup> ἀγαπᾷ ὁ θεός. Δυνατὸς δὲ ὁ θεὸς πᾶσαν χάριν περισσεῦσαι εἰς **8**  
 ὑμᾶς, ἵνα ἐν παντὶ πάντοτε πᾶσαν αὐτάρκειαν<sup>30</sup> ἔχοντες περισσεύητε

<sup>1</sup> περισσός, excessive, abundant. <sup>2</sup> προθυμία, ας, ἡ, eagerness, readiness. <sup>3</sup> Μακεδών, ὄνος, ὁ, Macedonian. <sup>4</sup> Ἀχαΐα, ας, ἡ, Achaia. <sup>5</sup> παρασκευάζω, prepare, make ready. <sup>6</sup> πέρυσι, last year. <sup>7</sup> ζήλος, ου, ὁ, zeal, jealousy. <sup>8</sup> ἐρεθίζω, arouse, provoke. <sup>9</sup> καύχημα, τος, τό, boasting, ground of boasting. <sup>10</sup> κενόω, empty, make void. <sup>11</sup> μήπως, lest in any way, lest perhaps. <sup>12</sup> ἀπαρασκευάστος, not ready, unprepared. <sup>13</sup> κατασχύνω, put to shame, shame. <sup>14</sup> ὑπόστασις, εως, ἡ, substance, confidence. <sup>15</sup> καύχησις, εως, ἡ, boasting, act of boasting. <sup>16</sup> ἀναγκαῖος, necessary, essential. <sup>17</sup> προέρχομαι, go in front, precede. <sup>18</sup> προκαταρτίζω, arrange beforehand. <sup>19</sup> προκαταγγέλλω, foretell, announce beforehand. <sup>20</sup> εὐλογία, ας, ἡ, blessing, adulation. <sup>21</sup> ἔτοιμος, ready, prepared. <sup>22</sup> πλεονεξία, ας, ἡ, covetousness, avarice. <sup>23</sup> φειδομένως, sparingly. <sup>24</sup> θερίζω, reap, gather. <sup>25</sup> προαιρέω, propose, purpose. <sup>26</sup> λύπη, ης, ἡ, pain, grief. <sup>27</sup> ἀνάγκη, ης, ἡ, necessity, distress. <sup>28</sup> ἱλαρός, cheerful, glad. <sup>29</sup> δότης, ου, ὁ, giver. <sup>30</sup> αὐτάρκεια, ας, ἡ, sufficiency, contentment.

εἰς πᾶν ἔργον ἀγαθόν· καθὼς γέγραπται, Ἐσκόρπισεν,<sup>1</sup> ἔδωκεν τοῖς 9

πένησιν·<sup>2</sup> ἡ δικαιοσύνη αὐτοῦ μένει εἰς τὸν αἰῶνα. Ὁ δὲ ἐπιχορηγῶν<sup>3</sup> 10

σπέρμα τῷ σπείροντι, καὶ ἄρτον εἰς βρώσιν<sup>4</sup> χορηγήσαι,<sup>5</sup> καὶ πληθύναι<sup>6</sup>

τὸν σπόρον<sup>7</sup> ὑμῶν, καὶ αὐξήσαι<sup>8</sup> τὰ γενήματα<sup>9</sup> τῆς δικαιοσύνης ὑμῶν· 11

ἐν παντὶ πλουτιζόμενοι<sup>10</sup> εἰς πᾶσαν ἀπλότητα,<sup>11</sup> ἥτις κατεργάζεται<sup>12</sup> δι’

ἡμῶν εὐχαριστίαν<sup>13</sup> τῷ θεῷ. Ὅτι ἡ διακονία τῆς λειτουργίας<sup>14</sup> ταύτης 12

οὐ μόνον ἐστὶν προσαναπληροῦσα<sup>15</sup> τὰ ὑστερήματα<sup>16</sup> τῶν ἁγίων, ἀλλὰ

καὶ περισσεύουσα διὰ πολλῶν εὐχαριστιῶν<sup>13</sup> τῷ θεῷ· διὰ τῆς δοκιμῆς<sup>17</sup> 13

τῆς διακονίας ταύτης δοξάζοντες τὸν θεὸν ἐπὶ τῇ ὑποταγῇ<sup>18</sup> τῆς

ὁμολογίας<sup>19</sup> ὑμῶν εἰς τὸ εὐαγγέλιον τοῦ χριστοῦ, καὶ ἀπλότητι<sup>11</sup> τῆς

κοινωνίας<sup>20</sup> εἰς αὐτοὺς καὶ εἰς πάντας· καὶ αὐτῶν δεήσει<sup>21</sup> ὑπὲρ ὑμῶν 14

ἐπιποθούντων<sup>22</sup> ὑμᾶς διὰ τὴν ὑπερβάλλουσιν<sup>23</sup> χάριν τοῦ θεοῦ ἐφ’ ὑμῖν.

Χάρις δὲ τῷ θεῷ ἐπὶ τῇ ἀνεκδιηγῇ<sup>24</sup> αὐτοῦ δωρεᾷ.<sup>25</sup> 15

Αὐτὸς δὲ ἐγὼ Παῦλος παρακαλῶ ὑμᾶς διὰ τῆς πραότητος<sup>26</sup> καὶ ἐπιεικείας 10

τοῦ χριστοῦ, ὃς κατὰ πρόσωπον μὲν ταπεινὸς<sup>28</sup> ἐν ὑμῖν, ἀπὼν<sup>29</sup> δὲ

θαρρῶ<sup>30</sup> εἰς ὑμᾶς· δέομαι<sup>31</sup> δέ, τὸ μὴ παρῶν<sup>32</sup> θαρρῆσαι<sup>30</sup> τῇ πεποιθήσει<sup>33</sup> 2

<sup>1</sup> σκορπίζω, scatter, disperse. <sup>2</sup> πένης, ἡτος, ὁ, poor, needy. <sup>3</sup> ἐπιχορηγέω, supply, provide. <sup>4</sup> βρώσις, εως, ἡ, eating, food. <sup>5</sup> χορηγέω, provide, supply in abundance. <sup>6</sup> πληθύνω, multiply, increase. <sup>7</sup> σπόρος, ου, ὁ, seed (sown), seed for sowing. <sup>8</sup> αὐξάνω, cause to grow, increase. <sup>9</sup> γέννημα, τος, τό, offspring, child. <sup>10</sup> πλουτίζω, enrich, make wealthy. <sup>11</sup> ἀπλότης, ἡτος, ἡ, singleness, hence simplicity. <sup>12</sup> κατεργάζομαι, work out, produce. <sup>13</sup> εὐχαριστία, ας, ἡ, thanksgiving, thankfulness. <sup>14</sup> λειτουργία, ας, ἡ, service, ministry. <sup>15</sup> προσαναπληρώ, supply. <sup>16</sup> ὑστέρημα, τος, τό, that which is lacking, need. <sup>17</sup> δοκιμή, ἡς, ἡ, proof, approval. <sup>18</sup> ὑποταγή, ἡς, ἡ, subjection, obedience. <sup>19</sup> ὁμολογία, ας, ἡ, confession, profession. <sup>20</sup> κοινωνία, ας, ἡ, fellowship, contribution. <sup>21</sup> δεήσις, εως, ἡ, entreaty, prayer. <sup>22</sup> ἐπιποθέω, long for, strain after. <sup>23</sup> ὑπερβάλλω, go beyond, surpass. <sup>24</sup> ἀνεκδιήγητος, indescribable. <sup>25</sup> δωρεά, ἄς, ἡ, gift, free gift. <sup>26</sup> πραΰτης, mildness, gentleness. <sup>27</sup> ἐπιεικεία, ας, ἡ, kindness, gentleness. <sup>28</sup> ταπεινός, humble, downcast. <sup>29</sup> ἀπειμι, go away, depart. <sup>30</sup> θαρρῶ, of good courage, have confidence. <sup>31</sup> δέομαι, ask, request. <sup>32</sup> πάριμι, be present, have arrived. <sup>33</sup> πεποίθησις, εως, ἡ, confidence, trust.

ἢ λογιζομαι τολμῆσαι<sup>1</sup> ἐπὶ τινας τοὺς λογιζομένους ἡμᾶς ὡς κατὰ  
 σάρκα περιπατοῦντας. Ἐν σαρκὶ γὰρ περιπατοῦντες, οὐ κατὰ σάρκα 3  
 στρατευόμεθα<sup>2</sup> – τὰ γὰρ ὄπλα<sup>3</sup> τῆς στρατείας<sup>4</sup> ἡμῶν οὐ σαρκικά,<sup>5</sup> ἀλλὰ 4  
 δυνατὰ τῷ θεῷ πρὸς καθαίρεσιν<sup>6</sup> ὀχυρωμάτων<sup>7</sup> – λογισμοὺς<sup>8</sup> 5  
 καθαιροῦντες<sup>9</sup> καὶ πᾶν ὑψωμα<sup>10</sup> ἐπαιρόμενον<sup>11</sup> κατὰ τῆς γνώσεως τοῦ  
 θεοῦ, καὶ αἰχμαλωτίζοντες<sup>12</sup> πᾶν νόημα<sup>13</sup> εἰς τὴν ὑπακοήν<sup>14</sup> τοῦ χριστοῦ,  
 καὶ ἐν ἐτοίμῳ<sup>15</sup> ἔχοντες ἐκδικῆσαι<sup>16</sup> πᾶσαν παρακοήν,<sup>17</sup> ὅταν πληρωθῇ 6  
 ὑμῶν ἡ ὑπακοή.<sup>14</sup> Τὰ κατὰ πρόσωπον βλέπετε; Εἴ τις πέποιθεν ἐαυτῷ 7  
 χριστοῦ εἶναι, τοῦτο λογιζέσθω πάλιν ἅφ' ἑαυτοῦ, ὅτι καθὼς αὐτὸς  
 χριστοῦ, οὕτως καὶ ἡμεῖς χριστοῦ. Ἐάν τε γὰρ καὶ περισσώτερόν<sup>18</sup> τι 8  
 καυχώσωμαι περὶ τῆς ἐξουσίας ἡμῶν – ἥς ἔδωκεν ὁ κύριος ἡμῖν εἰς  
 οἰκοδομήν,<sup>19</sup> καὶ οὐκ εἰς καθαίρεσιν<sup>6</sup> ὑμῶν – οὐκ αἰσχυνθήσομαι:<sup>20</sup> ἵνα 9  
 μὴ δόξω ὡς ἂν ἐκφοβεῖν<sup>21</sup> ὑμᾶς διὰ τῶν ἐπιστολῶν.<sup>22</sup> Ὅτι, Αἱ μὲν 10  
 ἐπιστολαί,<sup>22</sup> φησὶν, βαρεῖαι<sup>23</sup> καὶ ἰσχυραί: ἡ δὲ παρουσία<sup>24</sup> τοῦ σώματος  
 ἀσθενής, καὶ ὁ λόγος ἐξουθενημένος.<sup>25</sup> Τοῦτο λογιζέσθω ὁ τοιοῦτος, ὅτι 11  
 οἱοί<sup>26</sup> ἐσμεν τῷ λόγῳ δι' ἐπιστολῶν<sup>22</sup> ἀπόντες,<sup>27</sup> τοιοῦτοι καὶ παρόντες<sup>28</sup>  
 τῷ ἔργῳ. Οὐ γὰρ τολμῶμεν<sup>1</sup> ἐγκρίναι<sup>29</sup> ἢ συγκρίναι<sup>30</sup> ἑαυτοὺς τισιν τῶν 12  
 ἑαυτοὺς συνιστανόντων:<sup>31</sup> ἀλλὰ αὐτοὶ ἐν ἑαυτοῖς ἑαυτοὺς μετροῦντες,<sup>32</sup>

<sup>1</sup> τολμάω, dare, endure. <sup>2</sup> στρατεύομαι, make war, hence to serve as a soldier. <sup>3</sup> ὄπλον, ου, τό, tool, implement. <sup>4</sup> στρατεία, ας, ἡ, campaign, warfare. <sup>5</sup> σαρκικός, fleshly, carnal. <sup>6</sup> καθαίρεσις, εως, ἡ, tearing down, destruction. <sup>7</sup> ὀχύρωμα, τος, τό, fortress, strong defense. <sup>8</sup> λογισμός, οὐ, ὁ, reasoning, reflection. <sup>9</sup> καθαιρέω, take down, pull down. <sup>10</sup> ὑψωμα, τος, τό, height, lofty thing. <sup>11</sup> ἐπαίρω, lift up, raise. <sup>12</sup> αἰχμαλωτίζω, take or lead captive, take captive. <sup>13</sup> νόημα, τος, τό, thought, mind. <sup>14</sup> ὑπακοή, ἡς, ἡ, obedience. <sup>15</sup> ἑτοιμος, ready, prepared. <sup>16</sup> ἐκδικέω, vindicate, avenge. <sup>17</sup> παρακοή, ἡς, ἡ, disobedience. <sup>18</sup> περισσός, excessive, abundant. <sup>19</sup> οἰκοδομή, ἡς, ἡ, building, edification. <sup>20</sup> αἰσχύνομαι, dishonor, put to shame. <sup>21</sup> ἐκφοβέω, frighten, terrify. <sup>22</sup> ἐπιστολή, ἡς, ἡ, letter, dispatch. <sup>23</sup> βαρὺς, heavy, burdensome. <sup>24</sup> παρουσία, ας, ἡ, presence, coming. <sup>25</sup> ἐξουθενέω, despise, ignore. <sup>26</sup> οἷος, such as, of what kind. <sup>27</sup> ἀπείμι, go away, depart. <sup>28</sup> πάρεμι, be present, have arrived. <sup>29</sup> ἐγκρίνω, class, classify. <sup>30</sup> συγκρίνω, combine, compare. <sup>31</sup> συνίστημι, commend (transitive), stand with. <sup>32</sup> μετρέω, measure, estimate.

καὶ συγκρίνοντες<sup>1</sup> ἑαυτοὺς ἑαυτοῖς, οὐ συνιοῦσιν. Ἡμεῖς δὲ οὐχὶ εἰς τὰ 13  
 ἄμετρα<sup>2</sup> καυχησόμεθα, ἀλλὰ κατὰ τὸ μέτρον<sup>3</sup> τοῦ κανόνος<sup>4</sup> οὗ ἐμέρισεν<sup>5</sup>  
 ἡμῖν ὁ θεός, μέτρου,<sup>3</sup> ἐφικέσθαι<sup>6</sup> ἄχρι καὶ ὑμῶν. Οὐ γὰρ ὡς μὴ 14  
 ἐφικνούμενοι<sup>6</sup> εἰς ὑμᾶς ὑπερεκτείνομεν<sup>7</sup> ἑαυτούς· ἄχρι γὰρ καὶ ὑμῶν  
 ἐφθάσαμεν<sup>8</sup> ἐν τῷ εὐαγγελίῳ τοῦ χριστοῦ· οὐκ εἰς τὰ ἄμετρα<sup>2</sup> 15  
 καυχώμενοι, ἐν ἀλλοτρίοις<sup>9</sup> κόποις,<sup>10</sup> ἐλπίδα δὲ ἔχοντες, αὐξανομένης<sup>11</sup>  
 τῆς πίστεως ὑμῶν, ἐν ὑμῖν μεγαλυνθῆναι<sup>12</sup> κατὰ τὸν κανόνα<sup>4</sup> ἡμῶν εἰς  
 περισσεῖαν,<sup>13</sup> εἰς τὰ ὑπερέκεινα<sup>14</sup> ὑμῶν εὐαγγελίσασθαι, οὐκ ἐν 16  
 ἀλλοτρίῳ<sup>9</sup> κανόνι<sup>4</sup> εἰς τὰ ἔτοιμα<sup>15</sup> καυχήσασθαι. Ὁ δὲ καυχώμενος, ἐν 17  
 κυρίῳ καυχάσθω. Οὐ γὰρ ὁ ἑαυτὸν συνιστῶν,<sup>16</sup> ἐκεῖνός ἐστιν δόκιμος,<sup>17</sup> 18  
 ἀλλ' ὃν ὁ κύριος συνίστησιν.<sup>16</sup>

Ὅφελον<sup>18</sup> ἀνείχεσθέ<sup>19</sup> μου μικρὸν τῇ ἀφροσύνῃ·<sup>20</sup> ἀλλὰ καὶ ἀνέχεσθέ<sup>19</sup> μου. 11

Ζηλῶ<sup>21</sup> γὰρ ὑμᾶς θεοῦ ζήλῳ·<sup>22</sup> ἡρμοσάμην<sup>23</sup> γὰρ ὑμᾶς ἐνὶ ἀνδρὶ 2  
 παρθένον<sup>24</sup> ἀγνὴν<sup>25</sup> παραστήσαι τῷ χριστῷ. Φοβοῦμαι δὲ μήπως<sup>26</sup> ὡς ὁ 3  
 ὄφις<sup>27</sup> Εὐὰν<sup>28</sup> ἐξηπάτησεν<sup>29</sup> ἐν τῇ πανουργίᾳ<sup>30</sup> αὐτοῦ, οὕτως φθαρῇ<sup>31</sup> τὰ  
 νοήματα<sup>32</sup> ὑμῶν ἀπὸ τῆς ἀπλότητος<sup>33</sup> τῆς εἰς τὸν χριστόν. Εἰ μὲν γὰρ ὁ 4  
 ἐρχόμενος ἄλλον Ἰησοῦν κηρύσσει ὃν οὐκ ἐκηρύξαμεν, ἢ πνεῦμα

<sup>1</sup> συγκρίνω, combine, compare. <sup>2</sup> ἄμετρος, immeasurable, not measurable. <sup>3</sup> μέτρον, ου, τό, measure, measuring rod. <sup>4</sup> κανών, όνος, ό, rule, standard. <sup>5</sup> μερίζω, divide, part. <sup>6</sup> ἐφικνέομαι, reach, come to. <sup>7</sup> ὑπερεκτείνω, stretch out beyond, overextent. <sup>8</sup> φθάνω, come before another, anticipate. <sup>9</sup> ἀλλότριος, strange, foreign. <sup>10</sup> κόπος, ου, ό, labor, trouble. <sup>11</sup> αὐξάνω, cause to grow, increase. <sup>12</sup> μεγαλύνω, make or declare great, enlarge. <sup>13</sup> περισσεῖα, ας, ή, superfluity, surplus. <sup>14</sup> ὑπερέκεινα, beyond. <sup>15</sup> ἔτοιμος, ready, prepared. <sup>16</sup> συνίστημι, commend (transitive), stand with. <sup>17</sup> δόκιμος, tested, approved. <sup>18</sup> ὄφελον, would that (used to express a fruitless wish) <sup>19</sup> ἀνέχομαι, endure, bear with. <sup>20</sup> ἀφροσύνη, ης, ή, foolishness, want of sense. <sup>21</sup> ζηλώω, be zealous, am jealous. <sup>22</sup> ζήλος, ου, ό, zeal, jealousy. <sup>23</sup> ἀρμόζω, fit, join. <sup>24</sup> παρθένος, ου, ή, virgin. <sup>25</sup> ἀγνός, pure, holy. <sup>26</sup> μήπως, lest in any way, lest perhaps. <sup>27</sup> ὄφις, εως, ό, snake, serpent. <sup>28</sup> Εὐὰ, ας, ή, Eve. <sup>29</sup> ἐξαπατάω, seduce wholly, deceive. <sup>30</sup> πανουργία, ας, ή, cleverness, craftiness. Trickery. <sup>31</sup> φθείρω, destroy, corrupt. <sup>32</sup> νόημα, τος, τό, thought, mind. <sup>33</sup> ἀπλότης, ητος, ή, singleness, hence simplicity.

ἕτερον λαμβάνετε ὃ οὐκ ἐλάβετε, ἢ εὐαγγέλιον ἕτερον ὃ οὐκ ἐδέξασθε,  
 καλῶς ἡνείχεσθε.<sup>1</sup> Λογίζομαι γὰρ μηδὲν ὑστερηκέναι<sup>2</sup> τῶν ὑπὲρ λίαν<sup>3</sup> 5  
 ἀποστόλων. Εἰ δὲ καὶ ιδιώτης<sup>4</sup> τῷ λόγῳ, ἀλλ' οὐ τῇ γνώσει: ἀλλ' ἐν 6  
 παντὶ φανερωθέντες ἐν πᾶσιν εἰς ὑμᾶς. Ἡ ἀμαρτίαν ἐποίησα ἑμαυτὸν 7  
 ταπεινῶν<sup>5</sup> ἵνα ὑμεῖς ὑψωθῆτε,<sup>6</sup> ὅτι δωρεὰν<sup>7</sup> τὸ τοῦ θεοῦ εὐαγγέλιον  
 εὐηγγελισάμην ὑμῖν; Ἀλλας ἐκκλησίας ἐσύλησα,<sup>8</sup> λαβὼν ὀψώνιον<sup>9</sup> 8  
 πρὸς τὴν ὑμῶν διακονίαν: καὶ παρὼν<sup>10</sup> πρὸς ὑμᾶς καὶ ὑστερηθεὶς,<sup>2</sup> οὐ 9  
 κατενάρκησα<sup>11</sup> οὐδενός: τὸ γὰρ ὑστέρημά<sup>12</sup> μου προσανεπλήρωσαν<sup>13</sup> οἱ  
 ἀδελφοί, ἐλθόντες ἀπὸ Μακεδονίας:<sup>14</sup> καὶ ἐν παντὶ ἀβαρὴ<sup>15</sup> ὑμῖν  
 ἑμαυτὸν ἐτήρησα καὶ τηρήσω. Ἔστιν ἀλήθεια χριστοῦ ἐν ἐμοί, ὅτι ἡ 10  
 καύχησις<sup>16</sup> αὕτη οὐ φραγῆσεται<sup>17</sup> εἰς ἐμὲ ἐν τοῖς κλίμασιν<sup>18</sup> τῆς Ἀχαΐας.<sup>19</sup>  
 Διὰ τί; Ὅτι οὐκ ἀγαπῶ ὑμᾶς; Ὁ θεὸς οἶδεν. Ὁ δὲ ποιῶ, καὶ ποιήσω, 11  
 ἵνα ἐκκόψω<sup>20</sup> τὴν ἀφορμὴν<sup>21</sup> τῶν θελώντων ἀφορμὴν,<sup>21</sup> ἵνα ἐν ᾧ  
 καυχῶνται, εὐρεθῶσιν καθὼς καὶ ἡμεῖς. Οἱ γὰρ τοιοῦτοι 13  
 ψευδαπόστολοι,<sup>22</sup> ἐργάται<sup>23</sup> δόλιοι,<sup>24</sup> μετασχηματιζόμενοι<sup>25</sup> εἰς  
 ἀποστόλους χριστοῦ. Καὶ οὐ θαυμαστόν:<sup>26</sup> αὐτὸς γὰρ ὁ Σατανᾶς 14  
 μετασχηματίζεται<sup>25</sup> εἰς ἄγγελον φωτός. Οὐ μέγα οὖν εἰ καὶ οἱ διάκονοι 15  
 αὐτοῦ μετασχηματίζονται<sup>25</sup> ὥς διάκονοι δικαιοσύνης, ὧν τὸ τέλος ἔσται

<sup>1</sup> ἀνέχομαι, endure, bear with. <sup>2</sup> ὑστερέω, lack, need. <sup>3</sup> λίαν, greatly, very. <sup>4</sup> ιδιώτης, ου, ὁ, unskilled or ungifted person, amateur. <sup>5</sup> ταπεινῶ, humble, humiliate. <sup>6</sup> ὑψόω, lift up, exalt. <sup>7</sup> δωρεάν, without cost, without cause. <sup>8</sup> συλάω, rob, plunder. <sup>9</sup> ὀψώνιον, ου, τό, compensation, wages. <sup>10</sup> πάρεμι, be present, have arrived. <sup>11</sup> καταναρκάω, burden, encumber. <sup>12</sup> ὑστέρημα, τος, τό, that which is lacking, need. <sup>13</sup> προσανεπλήρω, supply. <sup>14</sup> Μακεδονία, ας, ἡ, Macedonia. <sup>15</sup> ἀβαρής, not burdensome. <sup>16</sup> καύχησις, εως, ἡ, boasting, act of boasting. <sup>17</sup> φράσσω, stop, shut. <sup>18</sup> κλίμα, τος, τό, region, territory. <sup>19</sup> Αχαΐα, ας, ἡ, Achaia. <sup>20</sup> ἐκκόπτω, cut out, cut off. <sup>21</sup> ἀφορμή, ἡς, ἡ, occasion, opportunity. <sup>22</sup> ψευδαπόστολος, ου, ὁ, false apostle. <sup>23</sup> ἐργάτης, ου, ὁ, workman, laborer. <sup>24</sup> δόλιος, deceitful, treacherous. <sup>25</sup> μετασχηματίζω, transform, disguise. <sup>26</sup> θαυμαστός, wonderful, marvelous.

κατὰ τὰ ἔργα αὐτῶν.

Πάλιν λέγω, μή τίς με δόξη ἄφρονα<sup>1</sup> εἶναι: εἰ δὲ μήγε,<sup>2</sup> καὶ<sup>3</sup> ὥς ἄφρονα<sup>1</sup> 16

δέξασθέ με, ἵνα καὶ γὰρ μικρόν τι καυχῆσωμαι. Ὁ λαλῶ, οὐ λαλῶ κατὰ 17

κύριον, ἀλλ' ὥς ἐν ἀφροσύνῃ,<sup>4</sup> ἐν ταύτῃ τῇ ὑποστάσει<sup>5</sup> τῆς καυχήσεως.<sup>6</sup>

Ἐπεὶ πολλοὶ καυχῶνται κατὰ τὴν σάρκα, καὶ γὰρ καυχῆσομαι. Ἡδέως<sup>7</sup> 18

γὰρ ἀνέχεσθε<sup>8</sup> τῶν ἀφρόνων,<sup>1</sup> φρόνιμοι<sup>9</sup> ὄντες. Ἀνέχεσθε<sup>8</sup> γάρ, εἴ τις 20

ὑμᾶς καταδουλοῖ,<sup>10</sup> εἴ τις κατεσθίει,<sup>11</sup> εἴ τις λαμβάνει, εἴ τις ἐπαίρεται,<sup>12</sup>

εἴ τις ὑμᾶς εἰς πρόσωπον δέρει.<sup>13</sup> Κατὰ ἀτιμίαν<sup>14</sup> λέγω, ὥς ὅτι ἡμεῖς 21

ἡσθησάμεν: ἐν ᾧ δ' ἂν τις τολμᾷ<sup>15</sup> – ἐν ἀφροσύνῃ<sup>4</sup> λέγω – τολμῶ<sup>15</sup>

καὶ γὰρ. Ἑβραῖοί<sup>16</sup> εἰσιν; Καὶ γὰρ. Ἰσραηλίται<sup>17</sup> εἰσιν; Καὶ γὰρ. Σπέρμα 22

Ἀβραάμ εἰσιν; Καὶ γὰρ. Διάκονοι χριστοῦ εἰσιν; – παραφρονῶν<sup>18</sup> λαλῶ – 23

Ὑπὲρ ἐγώ. Ἐν κόποις<sup>19</sup> περισσοτέρως,<sup>20</sup> ἐν πληγαῖς<sup>21</sup> ὑπερβαλλόντως,<sup>22</sup>

ἐν φυλακαῖς περισσοτέρως,<sup>20</sup> ἐν θανάτοις πολλάκις,<sup>23</sup> ὑπὸ Ἰουδαίων 24

πεντάκις<sup>24</sup> τεσσαράκοντα<sup>25</sup> παρὰ μίαν ἔλαβον. Τρίς<sup>26</sup> ἐραβδίσθην,<sup>27</sup> 25

ἅπαξ<sup>28</sup> ἐλιθάσθην,<sup>29</sup> τρίς<sup>26</sup> ἐναυάγησα,<sup>30</sup> νυχθήμερον<sup>31</sup> ἐν τῷ βυθῷ<sup>32</sup>

πεποίηκα: ὁδοιπορίαις<sup>33</sup> πολλάκις,<sup>23</sup> κινδύνους<sup>34</sup> ποταμῶν,<sup>35</sup> κινδύνους<sup>34</sup> 26

ληστῶν,<sup>36</sup> κινδύνους<sup>34</sup> ἐκ γένους,<sup>37</sup> κινδύνους<sup>34</sup> ἐξ ἐθνῶν, κινδύνους<sup>34</sup> ἐν

<sup>1</sup> ἄφρων, foolish, senseless. <sup>2</sup> μήγε, otherwise (used in the phrase εἰ δὲ μήγε). <sup>3</sup> καὶ, and if, even if. <sup>4</sup> ἀφροσύνη, ης, ἡ, foolishness, want of sense. <sup>5</sup> ὑπόστασις, εως, ἡ, substance, confidence. <sup>6</sup> καύχησις, εως, ἡ, boasting, act of boasting. <sup>7</sup> ἡδέως, sweetly, gladly. <sup>8</sup> ἀνέχομαι, endure, bear with. <sup>9</sup> φρόνιμος, prudent, wise. <sup>10</sup> καταδουλόω, enslave. <sup>11</sup> κατεσθίω, eat up, devour. <sup>12</sup> ἐπαίρω, lift up, raise. <sup>13</sup> δέρω, beat, flay. <sup>14</sup> ἀτιμία, ας, ἡ, dishonor, disgrace. <sup>15</sup> τολμάω, dare, endure. <sup>16</sup> Ἑβραῖος, ου, ὁ, Hebrew. <sup>17</sup> Ἰσραηλίτης, ου, ὁ, Israelite. <sup>18</sup> παραφρονέω, be beside oneself, be insane. <sup>19</sup> κόπος, ου, ὁ, labor, trouble. <sup>20</sup> περισσῶς, abundantly, exceedingly. <sup>21</sup> πληγή, ης, ἡ, blow, wound. <sup>22</sup> ὑπερβαλλόντως, above measure, much more. <sup>23</sup> πολλάκις, often, many times. <sup>24</sup> πεντάκις, five times. <sup>25</sup> τεσσαράκοντα, forty, 40. <sup>26</sup> τρίς, thrice, three times. <sup>27</sup> ῥαβδίζω, beat with a rod, beat with rods. <sup>28</sup> ἅπαξ, once, once for all. <sup>29</sup> λιθάζω, throw stones, stone. <sup>30</sup> ναυαγέω, suffer shipwreck, am shipwrecked. <sup>31</sup> νυχθήμερον, ου, τό, day and a night, twenty-four hours. <sup>32</sup> βυθός, οὔ, ὁ, sea, deep water. <sup>33</sup> ὁδοιπορία, ας, ἡ, walking, journey. <sup>34</sup> κίνδυνος, ου, ὁ, danger, peril. <sup>35</sup> ποταμός, οὔ, ὁ, river, stream. <sup>36</sup> ληστής, οὔ, ὁ, robber, brigand. <sup>37</sup> γένος, ους, τό, race, kind.

πόλει, κινδύνους<sup>1</sup> ἐν ἐρημίᾳ,<sup>2</sup> κινδύνους<sup>1</sup> ἐν θαλάσῃ, κινδύνους<sup>1</sup> ἐν  
 ψευδαδέλφοις:<sup>3</sup> ἐν κόπῳ<sup>4</sup> καὶ μόχθῳ,<sup>5</sup> ἐν ἀγρυπνίαις<sup>6</sup> πολλάκις,<sup>7</sup> ἐν λιμῷ 27  
 καὶ δίψει,<sup>9</sup> ἐν νηστείαις<sup>10</sup> πολλάκις,<sup>7</sup> ἐν ψύχει<sup>11</sup> καὶ γυμνότητι.<sup>12</sup> Χωρὶς 28  
 τῶν παρεκτός,<sup>13</sup> ἢ ἐπισύστασις<sup>14</sup> μου ἢ καθ' ἡμέραν, ἢ μέριμνα<sup>15</sup> πασῶν  
 τῶν ἐκκλησιῶν. Τίς ἀσθενεῖ, καὶ οὐκ ἀσθενῶ; Τίς σκανδαλίζεται, καὶ 29  
 οὐκ ἐγὼ πυροῦμαι;<sup>16</sup> Εἰ καυχᾶσθαι δεῖ, τὰ τῆς ἀσθενείας<sup>17</sup> μου 30  
 καυχῆσομαι. Ὁ θεὸς καὶ πατὴρ τοῦ κυρίου Ἰησοῦ χριστοῦ οἶδεν, ὁ ὢν 31  
 εὐλογητὸς<sup>18</sup> εἰς τοὺς αἰῶνας, ὅτι οὐ ψεύδομαι.<sup>19</sup> Ἐν Δαμασκῷ<sup>20</sup> ὁ 32  
 ἐθνάρχης<sup>21</sup> Ἀρέτα<sup>22</sup> τοῦ βασιλέως ἐφρούρει<sup>23</sup> τὴν Δαμασκηνῶν<sup>24</sup> πόλιν,  
 πιάσαι<sup>25</sup> με θέλων: καὶ διὰ θυρίδος<sup>26</sup> ἐν σαργάνῃ<sup>27</sup> ἐχαλάσθην<sup>28</sup> διὰ τοῦ 33  
 τείχους<sup>29</sup> καὶ ἐξέφυγον<sup>30</sup> τὰς χεῖρας αὐτοῦ.

Καυχᾶσθαι δὲ<sup>31</sup> οὐ συμφέρει<sup>32</sup> μοι: ἐλεύσομαι γὰρ εἰς ὀπτασίας<sup>33</sup> καὶ 12

ἀποκαλύψεις<sup>34</sup> κυρίου. Οἶδα ἄνθρωπον ἐν χριστῷ πρὸ ἐτῶν 2  
 δεκατεσσάρων<sup>35</sup> – εἴτε ἐν σώματι οὐκ οἶδα: εἴτε ἐκτός<sup>36</sup> τοῦ σώματος  
 οὐκ οἶδα: ὁ θεὸς οἶδεν – ἄρπαγέντα<sup>37</sup> τὸν τοιοῦτον ἕως τρίτου οὐρανοῦ. 3  
 Καὶ οἶδα τὸν τοιοῦτον ἄνθρωπον – εἴτε ἐν σώματι, εἴτε ἐκτός<sup>36</sup> τοῦ

<sup>1</sup> κίνδυνος, ου, ὁ, danger, peril. <sup>2</sup> ἐρημία, ας, ἡ, wilderness, desert. <sup>3</sup> ψευδάδελφος, ου, ὁ, false brother. <sup>4</sup> κόπος, ου, ὁ, labor, trouble. <sup>5</sup> μόχθος, ου, ὁ, toil, hardship. <sup>6</sup> ἀγρυπνία, ας, ἡ, sleeplessness, watching. <sup>7</sup> πολλάκις, often, many times. <sup>8</sup> λιμός, ου, ὁ, hunger, famine. <sup>9</sup> δίψος, ους, τό, thirst. <sup>10</sup> νηστεία, ας, ἡ, fasting, fast. <sup>11</sup> ψύχος, ους, τό, cold. <sup>12</sup> γυμνότης, ητος, ἡ, nakedness, exposure. <sup>13</sup> παρεκτός, except for, apart from. <sup>14</sup> ἐπισύστασις, εως, ἡ, gathering, concourse. <sup>15</sup> μέριμνα, ης, ἡ, care, anxiety. <sup>16</sup> πυρόω, burn, am purified by fire. <sup>17</sup> ἀσθένεια, ας, ἡ, weakness, sickness. <sup>18</sup> εὐλογητός, well spoken of, blessed. <sup>19</sup> ψεύδομαι, lie. <sup>20</sup> Δαμασκός, ου, ἡ, Damascus. <sup>21</sup> ἐθνάρχης, ου, ὁ, ethnarch (provincial governor). <sup>22</sup> Ἀρέτας, α, ὁ, Aretas. <sup>23</sup> φρουρέω, guard, protect. <sup>24</sup> Δαμασκηνός, from Damascus, inhabitant of Damascus. <sup>25</sup> πιάζω, take, lay hold of. <sup>26</sup> θυρίς, ίδος, ἡ, window, windowsill. <sup>27</sup> σαργάνη, ης, ἡ, basket. <sup>28</sup> χαλάω, slacken, let down. <sup>29</sup> τεῖχος, ους, τό, wall. <sup>30</sup> ἐκφεύγω, flee away, flee out. <sup>31</sup> δὲ, also, indeed. <sup>32</sup> συμφέρω, bring together, it is profitable. <sup>33</sup> ὀπτασία, ας, ἡ, vision, supernatural appearance. <sup>34</sup> ἀποκάλυψις, εως, ἡ, revelation, unveiling. <sup>35</sup> δεκατέσσαρες, fourteen, 14. <sup>36</sup> ἐκτός, aside from, besides. <sup>37</sup> ἄρπάζω, seize, snatch.



σώματος, οὐκ οἶδα: ὁ θεὸς οἶδεν – ὅτι ἡρπάγη<sup>1</sup> εἰς τὸν παράδεισον,<sup>2</sup> καὶ 4  
 ἤκουσεν ἄρρητα<sup>3</sup> ῥήματα, ἃ οὐκ ἐξὸν ἀνθρώπῳ λαλῆσαι. Ὑπὲρ τοῦ 5  
 τοιούτου καυχῆσομαι: ὑπὲρ δὲ ἑμαυτοῦ οὐ καυχῆσομαι, εἰ μὴ ἐν ταῖς  
 ἀσθενείαις<sup>4</sup> μου: ἐὰν γὰρ θελήσω καυχῆσασθαι, οὐκ ἔσομαι ἄφρων:<sup>5</sup> 6  
 ἀλήθειαν γὰρ ἐρῶ: φείδομαι<sup>6</sup> δέ, μή τις εἰς ἐμὲ λογίσηται ὑπὲρ ὃ βλέπει  
 με, ἢ ἀκούει τι ἐξ ἐμοῦ. Καὶ τῇ ὑπερβολῇ<sup>7</sup> τῶν ἀποκαλύψεων<sup>8</sup> ἵνα μὴ 7  
 ὑπεραίρωμαι,<sup>9</sup> ἐδόθη μοι σκόλοψ<sup>10</sup> τῇ σαρκί, ἄγγελος Σατᾶν, ἵνα με  
 κολαφίζῃ,<sup>11</sup> ἵνα μὴ ὑπεραίρωμαι.<sup>9</sup> Ὑπὲρ τούτου τρίς<sup>12</sup> τὸν κύριον 8  
 παρεκάλεσα ἵνα ἀποστῇ<sup>13</sup> ἀπ' ἐμοῦ. Καὶ εἰρηκέν μοι, Ἄρκει<sup>14</sup> σοι ἡ 9  
 χάρις μου: ἡ γὰρ δύναμίς μου ἐν ἀσθενείᾳ<sup>4</sup> τελειοῦται.<sup>15</sup> Ἡδιστα<sup>16</sup> οὖν  
 μᾶλλον καυχῆσομαι ἐν ταῖς ἀσθενείαις<sup>4</sup> μου, ἵνα ἐπισκηνώσῃ<sup>17</sup> ἐπ' ἐμὲ  
 ἡ δύναμις τοῦ χριστοῦ. Διὸ εὐδοκῶ<sup>18</sup> ἐν ἀσθενείαις,<sup>4</sup> ἐν ὕβρεσιν,<sup>19</sup> ἐν 10  
 ἀνάγκαις,<sup>20</sup> ἐν διωγμοῖς,<sup>21</sup> ἐν στενοχωρίαις,<sup>22</sup> ὑπὲρ χριστοῦ: ὅταν γὰρ  
 ἀσθενῶ, τότε δυνατός εἰμι.

Γέγονα ἄφρων<sup>5</sup> καυχώμενος: ὑμεῖς με ἠναγκάσατε:<sup>23</sup> ἐγὼ γὰρ ὥφειλον ὑφ' 11  
 ὑμῶν συνίστασθαι:<sup>24</sup> οὐδὲν γὰρ ὑστέρησα<sup>25</sup> τῶν ὑπὲρ λίαν<sup>26</sup> ἀποστόλων,  
 εἰ καὶ οὐδέν εἰμι. Τὰ μὲν σημεῖα τοῦ ἀποστόλου κατεργάσθη<sup>27</sup> ἐν ὑμῖν 12

<sup>1</sup> ἄρπάζω, seize, snatch. <sup>2</sup> παράδεισος, ου, ὁ, paradise, Paradise. <sup>3</sup> ἄρρητος, inexpressible, unspeakable. <sup>4</sup> ἀσθένεια, ας, ἡ, weakness, sickness. <sup>5</sup> ἄφρων, foolish, senseless. <sup>6</sup> φείδομαι, spare, abstain. <sup>7</sup> ὑπερβολή, ἡς, ἡ, excess, superiority. <sup>8</sup> ἀποκάλυψις, εως, ἡ, revelation, unveiling. <sup>9</sup> ὑπεραίρω, raise beyond, uplift. <sup>10</sup> σκόλοψ, οπος, ὁ, thorn, splinter. <sup>11</sup> κολαφίζω, strike with the fist, treat roughly. <sup>12</sup> τρίς, thrice, three times. <sup>13</sup> ἀφίστημι, withdraw, depart. <sup>14</sup> ἀρκέω, assist, suffice. <sup>15</sup> τελειόω, fill, fulfill. <sup>16</sup> ἡδιστα, most gladly, pleasantly. <sup>17</sup> ἐπισκηνόω, dwell, set up a tent upon. <sup>18</sup> εὐδοκέω, think it good, be well pleased with. <sup>19</sup> ὕβρις, εως, ἡ, damage, insult. <sup>20</sup> ἀνάγκη, ης, ἡ, necessity, distress. <sup>21</sup> διωγμός, οὔ, ὁ, persecution. <sup>22</sup> στενοχωρία, ας, ἡ, difficulty, distress. <sup>23</sup> ἀναγκάζω, force, compel. <sup>24</sup> συνίστημι, commend (transitive), stand with. <sup>25</sup> ὑστερέω, lack, need. <sup>26</sup> λίαν, greatly, very. <sup>27</sup> κατεργάζομαι, work out, produce.

ἐν πάσῃ ὑπομονῇ, ἐν σημείοις καὶ τέρασιν<sup>1</sup> καὶ δυνάμεσιν. Τί γάρ ἐστιν 13

ὃ ἡττήθητε<sup>2</sup> ὑπὲρ τὰς λοιπὰς ἐκκλησίας, εἰ μὴ ὅτι αὐτὸς ἐγὼ οὐ  
κατενάρκησα<sup>3</sup> ὑμῶν; Χαρίσασθέ<sup>4</sup> μοι τὴν ἀδικίαν ταύτην.

Ἰδοὺ, τρίτον ἐτοίμως<sup>5</sup> ἔχω ἐλθεῖν πρὸς ὑμᾶς, καὶ οὐ καταναρκήσω<sup>3</sup> ὑμῶν: 14

οὐ γὰρ ζητῶ τὰ ὑμῶν, ἀλλὰ ὑμᾶς: οὐ γὰρ ὀφείλει τὰ τέκνα τοῖς  
γονεῦσιν<sup>6</sup> θησαυρίζειν,<sup>7</sup> ἀλλ' οἱ γονεῖς<sup>6</sup> τοῖς τέκνοις. Ἐγὼ δὲ ἡδιστα<sup>8</sup> 15  
δαπανήσω<sup>9</sup> καὶ ἐκδαπανηθήσομαι<sup>10</sup> ὑπὲρ τῶν ψυχῶν ὑμῶν, εἰ καὶ  
περισσοτέρως<sup>11</sup> ὑμᾶς ἀγαπῶν, ἥττον<sup>12</sup> ἀγαπῶμαι. Ἔστω δέ, ἐγὼ οὐ 16  
κατεβάρησα<sup>13</sup> ὑμᾶς: ἀλλ' ὑπάρχων πανοῦργος,<sup>14</sup> δόλῳ<sup>15</sup> ὑμᾶς ἔλαβον. 17

Μή τινα ὦν ἀπέσταλκα πρὸς ὑμᾶς, δι' αὐτοῦ ἐπλεονέκτησα<sup>16</sup> ὑμᾶς; 18

Παρεκάλεσα Τίτον,<sup>17</sup> καὶ συναπέστειλα<sup>18</sup> τὸν ἀδελφόν: μήτι<sup>19</sup>  
ἐπλεονέκτησεν<sup>16</sup> ὑμᾶς Τίτος;<sup>17</sup> Οὐ τῷ αὐτῷ πνεύματι περιεπατήσαμεν;  
Οὐ τοῖς αὐτοῖς ἵχνεσιν;<sup>20</sup>

Πάλιν δοκεῖτε ὅτι ὑμῖν ἀπολογούμεθα;<sup>21</sup> Κατενώπιον<sup>22</sup> τοῦ θεοῦ ἐν χριστῷ 19

λαλοῦμεν: τὰ δὲ πάντα, ἀγαπητοί, ὑπὲρ τῆς ὑμῶν οἰκοδομῆς.<sup>23</sup> 20

Φοβοῦμαι γάρ, μήπως<sup>24</sup> ἐλθὼν οὐχ οἷός<sup>25</sup> θέλω εὐρῶ ὑμᾶς, κἀγὼ

<sup>1</sup> τέρας, ατος, τό, wonder, portent. <sup>2</sup> ἡττάμαι, be overcome or defeated, am defeated. <sup>3</sup> καταναρκάω, burden, encumber. <sup>4</sup> χαρίζομαι, give freely, forgive. <sup>5</sup> ἐτοίμως, readily. <sup>6</sup> γονεὺς, ἑως, ὁ, parent. <sup>7</sup> θησαυρίζω, lay up, store up. <sup>8</sup> ἡδιστα, most gladly, pleasantly. <sup>9</sup> δαπανάω, spend, spend freely. <sup>10</sup> ἐκδαπανάω, spend completely. <sup>11</sup> περισσῶς, abundantly, exceedingly. <sup>12</sup> ἥττων, lesser, inferior. <sup>13</sup> καταβαρέω, burden, weigh down. <sup>14</sup> πανοῦργος, clever, crafty. <sup>15</sup> δόλος, ου, ὁ, guile, deceit. <sup>16</sup> πλεονεκτέω, take advantage, take advantage of. <sup>17</sup> Τίτος, ου, ὁ, Titus. <sup>18</sup> συναποστέλλω, send with, send together with. <sup>19</sup> μήτι, interrogative particle expecting a negative answer. <sup>20</sup> ἵχνος, ους, τό, track, footprint. <sup>21</sup> ἀπολογέομαι, defend one's self, give a defense. <sup>22</sup> κατενώπιον, before, in the presence of (gen). <sup>23</sup> οἰκοδομή, ἥς, ἡ, building, edification. <sup>24</sup> μήπως, lest in any way, lest perhaps. <sup>25</sup> οἷος, such as, of what kind.

εὐρεθῶ ὑμῖν οἷον<sup>1</sup> οὐ θέλετε: μήπως<sup>2</sup> ἔρεις,<sup>3</sup> ζήλοι,<sup>4</sup> θυμοί,<sup>5</sup> ἐριθείαι,<sup>6</sup>  
καταλαλιαί,<sup>7</sup> ψιθυρισμοί,<sup>8</sup> φυσιώσεις,<sup>9</sup> ἀκαταστασίαι:<sup>10</sup> μὴ πάλιν 21  
ἐλθόντα με ταπεινώσει<sup>11</sup> ὁ θεός μου πρὸς ὑμᾶς, καὶ πενθήσω<sup>12</sup> πολλοὺς  
τῶν προημαρτηκότων,<sup>13</sup> καὶ μὴ μετανοησάντων ἐπὶ τῇ ἀκαθαρσίᾳ<sup>14</sup> καὶ  
πορνείᾳ καὶ ἀσελγείᾳ<sup>15</sup> ἧ ἔπραξαν.

Τρίτον τοῦτο ἔρχομαι πρὸς ὑμᾶς. Ἐπὶ στόματος δύο μαρτύρων καὶ τριῶν 13

σταθήσεται πᾶν ῥῆμα. Προείρηκα<sup>16</sup> καὶ προλέγω,<sup>16</sup> ὥς παρὼν<sup>17</sup> τὸ 2  
δεύτερον, καὶ ἀπὼν<sup>18</sup> νῦν γράφω τοῖς προημαρτηκόσιν<sup>13</sup> καὶ τοῖς  
λοιποῖς πᾶσιν, ὅτι ἐὰν ἔλθω εἰς τὸ πάλιν, οὐ φείσομαι:<sup>19</sup> ἐπεὶ δοκιμὴν<sup>20</sup> 3  
ζητεῖτε τοῦ ἐν ἐμοὶ λαλοῦντος χριστοῦ, ὃς εἰς ὑμᾶς οὐκ ἀσθενεῖ, ἀλλὰ  
δυνατεῖ<sup>21</sup> ἐν ὑμῖν: καὶ γὰρ εἰ ἐσταυρώθη ἐξ ἀσθενείας,<sup>22</sup> ἀλλὰ ζῇ ἐκ 4  
δυνάμεως θεοῦ. Καὶ γὰρ ἡμεῖς ἀσθενοῦμεν ἐν αὐτῷ, ἀλλὰ ζησόμεθα  
σὺν αὐτῷ ἐκ δυνάμεως θεοῦ εἰς ὑμᾶς. Ἐαυτοὺς πειράζετε εἰ ἐστὲ ἐν τῇ 5  
πίστει, ἑαυτοὺς δοκιμάζετε.<sup>23</sup> Ἡ οὐκ ἐπιγινώσκετε ἑαυτούς, ὅτι Ἰησοῦς  
χριστὸς ἐν ὑμῖν ἐστίν; Εἰ μήτι<sup>24</sup> ἀδόκιμοί<sup>25</sup> ἐστε. Ἐλπίζω δὲ ὅτι 6  
γνώσεσθε ὅτι ἡμεῖς οὐκ ἐσμὲν ἀδόκιμοι.<sup>25</sup> Εὐχομαι<sup>26</sup> δὲ πρὸς τὸν θεόν, 7  
μὴ ποιῆσαι ὑμᾶς κακὸν μηδέν, οὐχ ἵνα ἡμεῖς δόκιμοι<sup>27</sup> φανῶμεν, ἀλλ’

<sup>1</sup> οἷος, such as, of what kind. <sup>2</sup> μήπως, lest in any way, lest perhaps. <sup>3</sup> ἔρις, ἰδος, ἡ, strife, contention. <sup>4</sup> ζήλος, ου, ὁ, zeal, jealousy. <sup>5</sup> θυμός, ου, ὁ, wrath, outburst of passion. <sup>6</sup> ἐριθεία, ας, ἡ, rivalry, ambition. <sup>7</sup> καταλαλιά, ας, ἡ, evil speech, slander. <sup>8</sup> ψιθυρισμός, ου, ὁ, gossiping, secret slandering. <sup>9</sup> φυσιώσις, εως, ἡ, puffing up, arrogance. <sup>10</sup> ἀκαταστασία, ας, ἡ, disturbance, disorder. <sup>11</sup> ταπεινῶ, humble, humiliate. <sup>12</sup> πενθέω, mourn, lament. <sup>13</sup> προημαρτάνω, sin beforehand, sin previously. <sup>14</sup> ἀκαθαρσία, ας, ἡ, uncleanness, impurity. <sup>15</sup> ἀσελγεία, ας, ἡ, licentiousness, debauchery. <sup>16</sup> προλέγω, say beforehand, forewarn. <sup>17</sup> παρίμι, be present, have arrived. <sup>18</sup> ἀπειμι, go away, depart. <sup>19</sup> φείδομαι, spare, abstain. <sup>20</sup> δοκιμή, ἡς, ἡ, proof, approval. <sup>21</sup> δυνατέω, be able, be powerful. <sup>22</sup> ἀσθένεια, ας, ἡ, weakness, sickness. <sup>23</sup> δοκιμάζω, prove, approve. <sup>24</sup> μήτι, interrogative particle expecting a negative answer. <sup>25</sup> ἀδόκιμος, not passing the test, rejected. <sup>26</sup> εὐχομαι, pray, wish. <sup>27</sup> δόκιμος, tested, approved.

ἵνα ὑμεῖς τὸ καλὸν ποιῇτε, ἡμεῖς δὲ ὡς ἀδόκιμοι<sup>1</sup> ὦμεν. Οὐ γὰρ 8  
 δυνάμεθά τι κατὰ τῆς ἀληθείας, ἀλλ' ὑπὲρ τῆς ἀληθείας. Χαίρομεν γὰρ 9  
 ὅταν ἡμεῖς ἀσθενῶμεν, ὑμεῖς δὲ δυνατοὶ ᾗτε· τοῦτο δὲ καὶ εὐχόμεθα,<sup>2</sup>  
 τὴν ὑμῶν κατάρτισιν.<sup>3</sup> Διὰ τοῦτο ταῦτα ἀπὼν<sup>4</sup> γράφω, ἵνα παρὼν<sup>5</sup> μὴ 10  
 ἀποτόμως<sup>6</sup> χρήσωμαι,<sup>7</sup> κατὰ τὴν ἐξουσίαν ἣν ἔδωκέν μοι ὁ κύριος εἰς  
 οἰκοδομὴν,<sup>8</sup> καὶ οὐκ εἰς καθαίρεσιν.<sup>9</sup>

Λοιπὸν, ἀδελφοί, χαίρετε· καταρτίζεσθε,<sup>10</sup> παρακαλεῖσθε, τὸ αὐτὸ 11  
 φρονεῖτε, εἰρηνεύετε·<sup>11</sup> καὶ ὁ θεὸς τῆς ἀγάπης καὶ εἰρήνης ἔσται μεθ'  
 ὑμῶν. Ἀσπάσασθε ἀλλήλους ἐν ἀγίῳ φιλήματι.<sup>12</sup> 12

Ἀσπάζονται ὑμᾶς οἱ ἅγιοι πάντες. 13

Ἡ χάρις τοῦ κυρίου Ἰησοῦ χριστοῦ, καὶ ἡ ἀγάπη τοῦ θεοῦ, καὶ ἡ κοινωνία 14  
 τοῦ ἁγίου πνεύματος μετὰ πάντων ὑμῶν. Ἀμήν.

<sup>1</sup> ἀδόκιμος, not passing the test, rejected. <sup>2</sup> εὐχομαι, pray, wish. <sup>3</sup> κατάρτισις, εως, ἡ, being made complete, perfecting. <sup>4</sup> ἀπειμι, go away, depart. <sup>5</sup> πάρεμι, be present, have arrived. <sup>6</sup> ἀποτόμως, severely, rigorously. <sup>7</sup> χάρομαι, use, make use of. <sup>8</sup> οἰκοδομή, ἡς, ἡ, building, edification. <sup>9</sup> καθαίρεσις, εως, ἡ, tearing down, destruction. <sup>10</sup> καταρτίζω, mend, fit. <sup>11</sup> εἰρηνεύω, bring to peace, be at peace. <sup>12</sup> φίλημα, τος, τό, kiss. <sup>13</sup> κοινωνία, ας, ἡ, fellowship, contribution.